

93.070

Botschaft

über den

Nachtrag II zum Voranschlag 1993

vom 4. Oktober 1993

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf **zum Bundesbeschuß über den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1993** mit dem Antrag auf Zustimmung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 4. Oktober 1993

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Ogi

Der Bundeskanzler:

Couchepin

1 Übersicht

10 Mit dem zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1993 ersuchen wir Sie um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Gesamtbetrag von 1 483 Millionen sowie
- **neuen Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten** im Umfang von 108 Millionen.

11 Die beantragten Kreditnachträge entfallen mit 1 481 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und mit zwei Millionen auf **Kreditübertragungen**. Zusammen mit dem ersten Nachtrag führen sie zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 2 942 Millionen beziehungsweise 7,4 Prozent, ein Betrag, der bis heute noch nie erreicht wurde und doppelt so hoch liegt wie der Durchschnitt der letzten zehn Jahre (3,6%). Dieser Rekordbetrag ist hauptsächlich auf die **Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV)** zurückzuführen. Ohne die mit den beiden Nachträgen beantragten Darlehen im Umfange von 1,7 Milliarden belaufen sich die Nachtragskredite noch auf 3,1 Prozent der budgetierten Ausgaben.

Von den beiden Nachtragskrediten können keine Schlüsse auf das **mutmassliche Defizit des laufenden Jahres** gezogen werden. Einerseits steht der Umfang allfälliger Kreditreste, die in den letzten Jahren zwischen 0,5 bis 1,1 Milliarden betrugen, nicht fest und andererseits müssen die massiven Mindereinnahmen berücksichtigt werden. Die Warenumsatzsteuer und die Verrechnungssteuer verzeichnen gegenüber dem Voranschlag 1993 Mindereinnahmen in Milliardenhöhe. Aufgrund der vorliegenden Zahlen muss mindestens von einer Verdoppelung des budgetierten Ausgabenüberschusses von 3,1 Milliarden ausgegangen werden.

Message

concernant le

supplément II du budget pour 1993

du 4 octobre 1993

Messieurs les Présidents,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le second supplément au budget 1993**.

Nous vous prions de croire, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 4 octobre 1993

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Ogi

Le chancelier de la Confédération:

Couchepin

1 Condensé

10 Par le présent message, nous vous demandons de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 1 483 millions ainsi que
- des **nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels** de 108 millions.

11 Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires** proprement dits (1 481 mio) et en **crédits reportés** (2 mio). Ajoutés au premier supplément, ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses budgétées de 2 942 millions, soit 7,4 pour cent. Un tel niveau n'a jamais été atteint jusqu'ici. Il représente plus du double de la moyenne des dix dernières années (3,6%). Ce niveau record est pour l'essentiel imputable aux suppléments de crédits sollicités au titre des **prêts accordés par la Confédération au fonds de compensation de l'assurance-chômage**. Abstraction faite de ces suppléments de crédits, s'élevant au total à 1,7 milliard, l'augmentation des dépenses globales budgétées serait de 3,1 pour cent.

En prenant en compte les deux suppléments au budget on ne peut pas, en l'état actuel, tirer des conclusions quant au **déficit probable de l'exercice en cours**. D'un côté les soldes de crédits, qui se situaient ces dernières années entre 500 millions et 1,1 milliard, ne sont pas encore connus et, d'un autre côté, il faut tenir compte de recettes moindres très importantes. Pour l'impôt sur le chiffre d'affaire et l'impôt anticipé celles-ci se chiffrent en milliards par rapport au budget 1993. Cette situation laisse présager que l'excédent de dépenses budgété à 3,1 milliards pour 1993 va au moins plus que doubler.

12 Mehr als ein Viertel der mit dieser Botschaft beantragten Kredite entfällt auf die **Darlehen an den Ausgleichsfonds der AIV** (400 Mio). Budgetiert wurde ein Betrag von einer halben Milliarde, und mit dem ersten Nachtrag wurden weitere 1,3 Milliarden bewilligt. Der Bund schiesst damit 2,2 Milliarden vor, die Hälfte der Finanzierungslücke des Ausgleichsfonds.

13 Weitere zwei Drittel betreffen die folgenden Bereiche:

- **Landwirtschaft** (231 Mio): Die zusätzlichen Mittel sind hauptsächlich für die ergänzenden Direktzahlungen und Öko-Beiträge, die Käse- und Butterverwertung sowie für Ausführbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte vorgesehen (vgl. Ziff. 321).

- **Invalidenversicherung** (141 Mio): Die rezessive Wirtschaftslage hat zu einem Anstieg der rentenberechtigten Personen sowie Mehraufwendungen für individuelle Massnahmen geführt (vgl. Ziff. 322).

- **Flüchtlingswesen** (139 Mio): Auch in diesem Bereich fallen rezessionsbedingt höhere Fürsorgeauslagen an Kantone an. Zudem ergibt sich ein zusätzlicher Kreditbedarf aus der gruppenweise Aufnahme von Flüchtlingen aus Ex-Jugoslawien (vgl. Ziff. 323).

- **Geneva Executive Center** (97 Mio): Ausübung des Kaufrechts für den Erwerb des Geneva Executive Center (vgl. Ziff. 324).

- **Personalausgaben** (80 Mio): Die erstmals periodengerecht erhobenen Arbeitgeberbeiträge des Bundes an die Eidg. Versicherungskasse verursachen 1993 eine teilweise doppelte Belastung. Die höheren Beitragssätze der AIV – der Voranschlag 1993 beruhte noch auf einem Arbeitgeberbeitrag von 1,5 Prozent – führt ebenfalls zu Mehrkosten des Bundes (vgl. Ziff. 325).

- **Betrieb der Nationalstrassen** (63 Mio): Der beantragte Nachtragskredit erlaubt den Ausgleich der in den Jahren 1990 bis 1993 entstandenen Differenzen zwischen geschätzten Ausgaben und effektiven Zahlungen (vgl. Ziff. 326).

- **Entwicklungshilfe und wirtschaftliche Beziehungen** (51 Mio): Die unterbreiteten Kredite dienen hauptsächlich der Finanzierung laufender Projekte im Bereich der bilateralen Zusammenarbeit und der Entwicklungshilfe (vgl. Ziff. 327).

- **Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau** (50 Mio): Das im März beschlossene Ankurbelungsprogramm zugunsten des Baugewerbes erfordert Mittel für die Gewährung von Investitionskrediten an die Landwirtschaft, Darlehen im Wohnungsbau und von Bundesbeiträgen für landwirtschaftliche Bauten (vgl. Ziff. 328).

- **Zinszahlungen an die PTT** (30 Mio): Die PTT-Betriebe konnten umfangreichere Mittel bei der Bundestresorerie als angenommen plazieren, was höhere Zinsausgaben des Bundes verursacht (vgl. Ziff. 329). Weitere gewichtige Nachtragskredite werden für die folgenden Projekte beantragt (vgl. Ziff. 330):

- **Erwerb einer Liegenschaft** (28,6 Mio);
- **Kommissionen, Abgaben und Spesen für Bundesanleihen** (23,4 Mio);
- **Zinsen auf den Guthaben der Rüstungsbetriebe** (20,2 Mio);
- **Beiträge für Zivilschutzbauten** (20,0 Mio);

- **Deckung der Defizite der konzessionierten Transportunternehmen** (15,0 Mio);

12 Plus d'un quart des suppléments requis par le présent message concerne les **prêts accordés au fonds de compensation de l'assurance-chômage** (400mio). Un crédit de 500 millions étant déjà prévu au budget 1993 et un autre de 1,3 milliard ayant été accordé avec le premier supplément, ce seront 2,2 milliards, correspondant à la moitié du déficit du fonds de compensation, que la Confédération prendra à sa charge cette année.

13 Environ deux tiers des crédits concernent les autres domaines ci-après:

- **Agriculture** (231 mio): les besoins supplémentaires résultent pour l'essentiel de l'augmentation des paiements directs complémentaires et des contributions écologiques, des dépenses supplémentaires pour le placement du fromage et du beurre ainsi que pour les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (cf ch. 321).

- **Assurance-invalidité** (141 mio): la récession économique a en particulier comme corollaire une augmentation du nombre de bénéficiaires de rentes et des dépenses supplémentaires pour des mesures individuelles (cf ch. 322).

- **Asile** (139 mio): l'augmentation des frais d'assistance des cantons fait aussi suite à la récession économique. En outre, des dépenses supplémentaires sont consécutives à l'admission collective de groupes de réfugiés provenant de l'ancienne Yougoslavie (cf ch. 323).

- **Achat du Geneva Executive Center** (97 mio): un crédit supplémentaire est sollicité pour permettre à la Confédération d'exercer son droit d'emption pour l'acquisition des bâtiments du Geneva Executive Center (cf ch. 324).

- **Dépenses de personnel** (80 mio): les contributions de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance seront en partie facturées à double en 1993, suite à l'introduction de leur facturation sur la période même. Le taux de cotisation de l'allocation-chômage, supérieur à celui pris en compte dans le budget 1993 (1,5%), entraîne des dépenses supplémentaires pour la Confédération (cf ch. 325).

- **Exploitation des routes nationales** (63 mio): un crédit supplémentaire est sollicité pour permettre à la Confédération de combler les différences apparues de 1990 à 1993 entre les dépenses estimées et les dépenses effectives (cf ch. 326).

- **Aide au développement et relations économiques** (51 mio): il s'agit notamment du financement de projets en cours dans le domaine de la coopération bilatérale et de l'aide humanitaire (cf ch. 327).

- **Promotion de l'emploi dans le secteur de la construction** (50 mio): les mesures de relance décidées par le Parlement en faveur de la construction nécessitent des suppléments de crédits pour les crédits d'investissement à l'agriculture, les prêts pour la construction de logements et les contributions pour les constructions rurales (cf ch. 328).

- **Intérêts servis à l'entreprise des PTT** (30 mio): les placements à court terme des PTT auprès de la Confédération, plus élevés que prévu, entraînent des dépenses d'intérêts supplémentaires (cf ch. 329). Parmi les autres requêtes d'une certaine importance, citons (cf ch. 330):

- **l'acquisition d'un immeuble** (28,6 mio);
- **les commissions, taxes et frais sur les emprunts** de la Confédération (23,4 mio);
- **les intérêts sur les fonds des entreprises d'armements** (20,2 mio);
- **les contributions aux constructions de la protection civile** (20,0 mio);
- **la couverture du déficit des entreprises de transport concessionnaires** (15 mio);

- Beiträge an die **Stipendienaufwendungen der Kantone** (11,4 Mio);
- **Telefontaxen** der allgemeinen Bundesverwaltung (11,2 Mio).

14 Der zweite Nachtrag umfasst 101 **Kreditbegehren**. 57 mussten bevorschusst werden, 5 davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden **Vorschüsse** in der Höhe von 750 Millionen bewilligt, somit mehr als die Hälfte der mit dieser Botschaft beantragten Kredite. Der grösste Posten betrifft mit 400 Millionen die **Darlehen an den Ausgleichsfonds AIV**. Wegen der Dringlichkeit mussten ferner der Erwerb des **Geneva Executive Center** (97 Mio), die Massnahmen zur **Förderung der Beschäftigung** (50 Mio) und die Rückerstattung der **Fürsorgeauslagen an die Kantone im Asylwesen** (44 Mio) bevorschusst werden. Ins Gewicht fallen zudem die folgenden Vorschüsse:

- die **Zinszahlungen an die PTT** (30 Mio);
- die **Kommissionen, Abgaben und Spesen für Bundesanleihen** (23,4 Mio);
- die Kredite für **Zivilschutzbauten** (20 Mio);
- die Deckung der **Defizite der konzessionierten Transportunternehmen** (15,0 Mio);
- die Beiträge an die **Stipendienaufwendungen der Kantone** (11,4 Mio);
- die **Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte** (7,0 Mio).

Die übrigen bevorschussten Nachtragskredite belaufen sich insgesamt auf rund 50 Millionen und verteilen sich auf 41 Anträge. **Dringliche Bevorschussungen** konnten vermieden werden.

15 Im Rahmen der Beratungen des Budgets 1993 hat das Parlament sowohl bei den Zahlungs- wie bei den Verpflichtungskrediten zahlreiche Kürzungen vorgenommen. Die Finanzkommissionen haben signalisiert, dass diese Kürzungen nicht über den Nachtragsweg rückgängig gemacht werden dürfen. Aus diesem Grund hat der Bundesrat die Departemente und Dienststellen angewiesen, auf **gekürzten Budgetpositionen** grundsätzlich keine **Nachtrags- oder Zusatzkredite** anzubeglehen. Dies gilt für alle durch Verwaltungsakte in irgendeiner Weise steuer- und beeinflussbaren Rubriken.

In **fünf Fällen** mit einem Kreditbetrag von insgesamt 144 Millionen musste von diesem Grundsatz **abgewichen** werden. 100 Millionen müssen für die Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone im **Asylwesen** (vgl. Ziff. 323) und 23,5 Millionen für die **Butterverwertung** (vgl. Ziff. 321) bereitgestellt werden. Für **Zivilschutzbauten** werden 20 Millionen angefordert, damit der Bund die von den Gemeinden eingereichten Abrechnungen begleichen kann. Ein weiterer Nachtragskredit von 0,8 Millionen auf einer gekürzten Rubrik wird für die **Aufklärungskampagne «Abfall»** beantragt. Der finanzielle Mehrbedarf im laufenden Jahr für diese Kampagne soll durch Einsparungen im kommenden Jahr kompensiert werden. Der bewilligte Verpflichtungskredit von 9,5 Millionen wird nicht überschritten. Unvorhergesehene auswärtige **Inspektions-, Revisions- und Kontrollarbeiten der Eidg. Steuerverwaltung** erfordern schliesslich einen Nachtragskredit von 0,1 Millionen.

16 Die Begehren für Kreditnachträge sowie neue Verpflichtungs- und Zusatzkredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefasst, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfallen, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

- le subventionnement des dépenses des cantons en faveur de **bourse d'études** (11,4 mio);
- les **taxes téléphoniques** de l'administration générale de la Confédération (11,2 mio).

14 Le second supplément au budget comprend 101 **demandes de crédits**; 57 ont été alloués à titre provisoire, dont cinq en partie seulement. Des **crédits provisoires** ont été accordés pour un montant total de 750 millions, soit plus de la moitié du montant total des crédits requis par la voie de second supplément. L'objet le plus important concerne les prêts octroyés au **fonds de compensation de l'assurance-chômage** (400 mio). Suivent l'achat du **Geneva Executive Center** (97 mio), les mesures prises pour la **promotion de l'emploi** (50 mio) et le remboursement aux cantons des frais d'assistance dans le domaine de l'**asile** (44 mio). Pour l'essentiel, les autres crédits provisoires importants concernent les objets suivants;

- les **intérêts** servis sur les placements à court terme des **PTT** (30 mio);
- les **commissions, taxes et frais payés pour les emprunts de la Confédération** (23,4 mio);
- la construction d'**abris de la protection civile** (20 mio);
- les contributions pour la **couverture du déficit des entreprises de transport concessionnaires** (15 mio);
- le subventionnement des **dépenses des cantons en faveur des bourses d'études** (11,4 mio);
- les **contributions à l'exportation de produits agricoles transformés** (7 mio).

Les autres crédits provisoires se chiffrent à quelque 50 millions au total et se répartissent sur 41 objets. Il n'a pas été nécessaire d'allouer de crédits **provisoires urgents**.

15 Le Parlement a réduit, dans le cadre des délibérations portant sur le budget 1993, de nombreux crédits de paiements et d'engagements. Les commissions des finances ont signalé qu'elles ne sauraient accepter que l'on revienne sur ces réductions par la voie des suppléments au budget. Pour cette raison, le Conseil fédéral a demandé aux départements et aux offices de ne pas requérir de **crédits supplémentaires ou additionnels sur les positions budgétaires dont les montants ont été réduits**. Ce principe vaut pour tous les articles budgétaires qui, d'une manière ou d'une autre, peuvent être influencés par un acte administratif.

Dans **cinq cas**, qui représentent un montant total de 144 millions, ce principe **n'a pas été respecté**. 100 millions sont requis pour le remboursement aux cantons des frais d'assistance aux requérants d'**asile** (cf. ch. 323) et 23,5 millions pour le **placement du beurre** (cf. ch. 321). Pour les **constructions de protection civile** un crédit supplémentaire de 20 millions est nécessaire pour permettre à la Confédération de payer la majeure partie des décomptes présentés par les communes. Un crédit de 0,8 million est destiné à la **campagne d'information sur les déchets**. Le crédit-cadre de 9,5 millions ne sera pas dépassé, du fait que ces dépenses supplémentaires pour l'année courante seront compensées entièrement l'année prochaine. Enfin un crédit de 0,1 millions est destiné à la couverture des dédommagements supplémentaires de l'**Administration fédérale des contributions**, du fait de l'activité intensifiée de tous les services extérieurs dans les domaines de l'**inspection, de la révision et du contrôle**.

16 Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et de crédits additionnels figurent en **annexe** au présent message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul et unique tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs.

2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

20 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, dass die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluss der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. Ankurbelungsprogramm für das Baugewerbe oder Erwerb der Liegenschaft Ascom in Bern) oder
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z.B. Anzahl Rentenbezüger bei der IV).

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muss ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR **611.0**, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltverordnung, SR **611.01**, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG).

21 Zusammen mit den Nachträgen können auch **Verpflichtungskredite** angebeht oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch Zusatzkredite aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV).

22 Kreditnachträge unterliegen **strengen Massstäben**. Eine allzu starre Haltung würde jedoch bei den budgetierenden Stellen die Neigung zum Einbau von Reserven fördern und wäre dadurch einer sparsamen Mittelverwendung abträglich.

23 Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluss der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

24 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschliessen (**gewöhnlicher Vorschuss**). Eilt die Ausgabe derart, dass auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschliesst der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuss**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig gestellt werden. Alle bevorzugssten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung zur nachträglichen Genehmigung vorzulegen** (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG).

2 La voie du supplément budgétaire

20 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par

- les **nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par ex. promotion de l'emploi dans le secteur de la construction ou achat du bâtiment Ascom à Berne);
- l'**évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (par ex. augmentation du nombre de bénéficiaires de rentes AI).

Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS **611.0**, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS **611.01**, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, 3e al, LFC).

21 Il est possible de présenter des demandes de suppléments de crédits et de solliciter en même temps des **crédits d'engagements** ou des **crédits additionnels** destinés à compléter les crédits d'engagements déjà votés mais insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC).

22 L'octroi de suppléments de crédits est soumis à des **critères rigoureux**. Une pratique trop stricte risquerait cependant d'inciter les services qui participent à l'élaboration du budget à constituer des réserves, ce qui irait à l'encontre d'une utilisation parcimonieuse des deniers publics.

23 Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgeté est insuffisant (art. 17, 2^e al, LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

24 Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à l'**approbation du Parlement** par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de **dépassements de crédits** (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31, 3^e al. LFC).

3 Zahlungskredite

30 Übersicht

Der Nachtrag II zum Voranschlag 1993 umfasst

- ein **Kreditübertragungsgesuch** von zwei Millionen und
- 100 Begehren um **Nachtragskredite** in der Höhe von insgesamt 1 481 Millionen.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

in Millionen/en millions	
Total	1 483,3
Laufende Ausgaben	869,3
• <i>Personalausgaben</i>	79,6
• <i>Sachausgaben</i>	63,3
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,6
Wasser, Energie, Heizmaterialien	7,7
Verbrauchsmaterialien	2,3
Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,1
Spesenentschädigungen	0,6
Dienstleistungen und Honorare	49,4
Übrige Sachausgaben	2,6
• <i>Passivzinsen</i>	50,1
• <i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>	105,0
• <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>	571,3
davon	
Beziehungen zum Ausland	155,7
Invalidenversicherung IV	140,5
Arbeitslosenversicherung	400,0
Flüchtlingswesen	139,0
Landwirtschaft	231,0
Verkehr	73,6
Förderung der Beschäftigung	50,4
Investitionsausgaben	614,0
• <i>Investitionsgüter</i>	127,8
• <i>Darlehen und Beteiligungen</i>	451,4
• <i>Investitionsbeiträge</i>	34,8

31 Kreditübertragungen

Im Bereich der **Aids-Forschung** sollen aus 1992 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten zwei Millionen ins laufende Jahr übertragen werden. Im Jahr 1992 konnte der Voranschlagskredit nicht voll beansprucht werden, weil die eidg. Kommission zur Kontrolle der Aids-Forschung (KKAF) verschiedene Projekte erst im IV. Quartal bewilligte und dadurch die Zahlungen erst im laufenden Jahr fällig wurden. Die Jahrestanchen des bewilligten Verpflichtungskredites 1992–96 werden von der KKAF in Absprache mit der Eidg. Finanzverwaltung festgelegt.

32 Nachtragskredite

320 Bund und Kantone haben sich je hälftig an der Finanzierung des Fehlbetrages des **Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung** (AIV) zu beteiligen. Im Budget 1993 war bereits ein Kredit von 0,5 Milliarden vorgesehen. Mit dem ersten Nachtrag wurden weitere 1,3 Milliarden zur Verfügung gestellt. Der Bund übernahm bis heute somit bereits 1,8 Milliarden. Aufgrund neuer Schätzungen muss mit einer durchschnittlichen Arbeitslosenquote von 4,6 Prozent beziehungsweise 165 000 Arbeitslosen gerechnet werden, was das Defizit der Arbeitslosenversicherung von 3,6 auf 4,4 Milliarden ansteigen lässt. Um den Verpflichtungen in den Monaten November und Dezember nachkommen zu können, muss somit ein weiterer Nachtrag von 400 Millionen bewilligt werden.

3 Crédits de paiements

30 Aperçu

Le second supplément au budget de 1993 comprend

- une **demande de report de crédit** totalisant deux millions et
- 100 **demandes de crédits supplémentaires** s'élevant au total à 1 481 millions.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents **groupes par nature**:

in Millionen/en millions	
Total	1 483,3
Dépenses courantes	869,3
• <i>Dépenses de personnel</i>	79,6
• <i>Biens et services</i>	63,3
Mobilier, machines, véhicules, installations	0,6
Eau, énergie et combustibles	7,7
Fournitures	2,3
Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations	0,1
Dédommagements	0,6
Honoraires et prestations de services	49,4
Autres dépenses d'équipement	2,6
• <i>Intérêts passifs</i>	50,1
• <i>Dédommagements à des collectivités publiques</i>	105,0
• <i>Contributions à des dépenses courantes</i>	571,3
dont	
Relations avec l'étranger	155,7
Assurance-invalidité (AI)	140,5
Assurance-chômage	400,0
Aide aux réfugiés	139,0
Agriculture	231,0
Trafic	73,6
Promotion de l'emploi	50,4
• Dépenses d'investissement	614,0
• <i>Biens d'investissement</i>	127,8
• <i>Prêts et participations</i>	451,4
• <i>Contributions à des investissements</i>	34,8

31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1992, nous demandons l'autorisation de reporter sur l'exercice en cours deux millions concernant le **recherche sur le SIDA**. Le crédit budgété à ce titre n'a pas été entièrement utilisé en 1992 du fait que la Commission de contrôle et de recherche sur le SIDA (CCRS) a pris certaines décisions de financement au cours du 4ème trimestre 1992 seulement, reportant ainsi la conclusion des contrats à l'année suivante. Les tranches annuelles sont fixées par la CCRS, en accord avec l'Administration fédérale des finances, dans les limites du crédit-cadre 1992–1996.

32 Crédits supplémentaires

320 Pour couvrir le déficit du **fonds de compensation de l'assurance-chômage** des prêts sont octroyés pour moitié par la Confédération et pour moitié par les cantons. Dans le cadre du premier supplément au budget 1993, un supplément de 1,3 milliard avait été accordé pour les prêts de la Confédération au fonds de compensation de l'assurance-chômage. Un crédit de 500 millions étant déjà prévu au budget 1993 de la Confédération, c'est un montant de 1,8 milliard que la Confédération a pris à sa charge jusqu'à aujourd'hui. Les estimations les plus récentes tablent sur un taux de chômage moyen de 4,6 pour cent correspondant à 165 000 chômeurs. Le déficit du fonds de compensation de l'assurance-chômage devrait ainsi passer de 3,6 à 4,4 milliards en 1993. Si la Confédération veut subvenir à ses engagements pour les mois de novembre et décembre 1993, un nouveau crédit supplémentaire de 400 millions est nécessaire.

321 Für die **Landwirtschaft** werden Nachtragskreditbegehren von insgesamt 231 Millionen unterbreitet. Zur Kompensation der Einkommensverluste aus der Milchpreissenkung von zehn Rappen pro Kilo ab 1. September 1993 bewilligte der Bundesrat im Rahmen der bäuerlichen Einkommensbegehren einen Grünlandbeitrag von 160 Franken je Hektare, was zusätzliche Ausgaben von 130 Millionen zur Folge hat. Davon sollen 115 Millionen in Form von **ergänzenden Direktzahlungen** und 15 Millionen als **Öko-Beiträge** ausgerichtet werden. Da die Milchpreise erst anfangs September 1993 gesenkt wurden, wirken sich die Budgetentlastungen bei der Käse- und Butterverwertung erst im nächsten Jahr aus. Im laufenden Jahr müssen gegenüber dem Budget noch Mehraufwendungen im Umfang von 82,5 Millionen in Kauf genommen werden. Bei der **Käseverwertung** (59,0 Mio) zeichnen sich zusätzliche Verluste der Schweiz. Käseunion insbesondere als Folge der schwierigen Absatzverhältnisse beim Emmentaler-Käse bei gleichzeitiger Produktionssteigerung ab. Hinzu kommen Mehraufwendungen bei der **Butterverwertung** (23,5 Mio) aus der Mehrproduktion von Vorzugsbutter und der Absatzverlagerung zu stärker verbilligten Buttersorten. Schliesslich werden sieben Millionen für **Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte** benötigt. Im Hinblick auf den EWR-Beitritt wurden reduzierte Beiträge budgetiert. Nach dem Nein vom 6. Dezember sind die Referenzpreise unverändert geblieben. Ein Kredit von 38 Millionen wurde bereits mit dem ersten Nachtrag bewilligt. Das vorliegende Nachtragskreditbegehren ist auf höhere Exporte von Erzeugnissen mit landwirtschaftlichen Grundstoffen zurückzuführen.

322 Im Bereich der **Invalidenversicherung** fallen Nachtragskreditbegehren von 141 Millionen an. Die höheren **Leistungen des Bundes an die IV** (133 Mio) sind sowohl auf umfangreichere Rentenzahlungen als auch auf individuelle Massnahmen und gestiegene Beiträge an Betriebskosten von Sonderschulen zurückzuführen. Die Zunahme der Rentenzahlungen (70 Mio) hat ihre Ursache im starken Wachstum der Rentenberechtigten sowie der Taggelder. Das Budget 1993 ging noch von einer Zunahme der Renten um drei Prozent aus. Die neusten Zahlen lassen jedoch ein Wachstum in der Gröszenordnung von sieben Prozent erwarten. Dieser unerwartete Anstieg ist vorab eine Folge der wirtschaftlichen Schwierigkeiten und der damit verbundenen hohen Arbeitslosigkeit. Langzeitarbeitslosigkeit führt bei zahlreichen Betroffenen zu Krankheit und bewirkt damit eine verminderte Arbeitsfähigkeit, was einen Anspruch auf eine IV-Rente auslösen kann. 24 Millionen werden für individuelle Massnahmen benötigt, insbesondere für Sonderschulungen und die berufliche Wiedereingliederung, die in Zeiten schwacher Konjunktur wesentlich schwieriger geworden ist. Die zusätzlichen Beiträge an die Betriebskosten der Sonderschulen belaufen sich auf 30 Millionen. Die neuen Leistungen, die für 1992 und 1993 beschlossen worden sind, haben höhere Ausgaben zur Folge. Die **Ergänzungsleistungen zur IV** schliesslich erfordern wegen der gestiegenen Zahl der Leistungsbezüger 7,5 Millionen mehr als vorgesehen.

323 Im Bereich des **Asylwesens** belaufen sich die Nachtragskredite auf 139 Millionen. Gemessen an der Zahl der Asylbewerber hat sich die Lage seit 1992 etwas entspannt. Die ungünstige Beschäftigungslage führt indessen zu mehr arbeitslosen Asylbewerbern, was höhere Fürsorgeauslagen der Kantone zur Folge hat, die vom Bund abgegolten werden

321 L'agriculture requiert des crédits supplémentaires pour un montant total de 231 millions. Aux fins de compenser la perte de revenu résultant de la réduction du prix de base du lait de 10ct/kg à compter du 1^{er} septembre 1993, le Conseil fédéral avait décidé, dans le cadre des requêtes paysannes d'automne 1992, d'allouer une contribution de base s'élevant à 160 francs par hectare. Cette décision entraîne des dépenses supplémentaires d'un montant total de 130 millions, à savoir 115 millions pour les **paiements directs complémentaires** et 15 millions pour les **contributions écologiques**. La réduction du prix de base du lait n'étant entrée en vigueur que le 1^{er} septembre 1993, les effets d'économie escomptés sur le placement du fromage et du beurre ne se feront ressentir que l'année prochaine. Pour l'exercice en cours des dépenses supplémentaires de 82,5 millions devraient être pris en compte. Pour le **placement du fromage** (59,0 mio) s'ajoutent des dépenses en hausse dues aux pertes supplémentaires enregistrées par l'Union Suisse du commerce de fromage, suite notamment aux difficultés d'écoulement de l'emmental avec en parallèle une augmentation de la production. Les dépenses supplémentaires pour le **placement du beurre** (23,5 mio) sont dues en particulier à la production accrue de beurre de choix et au transfert des ventes au profit de variétés de beurre à des prix fortement réduits. Enfin, sept millions sont nécessaires pour les **contributions à l'exportation de produits agricoles transformés**. Le montant réduit prévu au budget 1993 prenait en compte une possible adhésion de la Suisse à l'EEE. Après le rejet de l'adhésion à l'EEE, les prix de référence demeurent inchangés. Un crédit supplémentaire de 38 millions avait déjà été requis par la voie du premier supplément. Ce second crédit supplémentaire résulte de l'augmentation des exportations de marchandises contenant des produits agricoles de base.

322 L'assurance-invalidité (AI) requiert des crédits supplémentaires d'un montant de 141 millions. Les dépenses supplémentaires pour les **prestations de la Confédération à l'AI** (133 mio) sont imputables aussi bien à des prestations en argent plus élevées qu'à des mesures individuelles et à des contributions aux frais d'exploitation des écoles spécialisées. L'augmentation des prestations en argent (70 mio) est due à la forte hausse des prestations aux retraités et des indemnités journalières. Alors que le budget 1993 prévoyait une croissance du volume des rentes de trois pour cent, les décomptes établis jusqu'à maintenant laissent entrevoir une croissance de l'ordre de grandeur de sept pour cent. Cette augmentation supérieure à la moyenne résulte de la mauvaise conjoncture actuelle et du chômage élevé. Un chômage de longue durée peut en effet entraîner chez les personnes concernées une détérioration de leur santé, réduisant leur capacité de travail et donnant ainsi droit à une rente AI. Les mesures individuelles, notamment pour des contributions en faveur des formations spéciales et de la réinsertion professionnelle devenue plus difficile en ces temps de récession, nécessitent 24 millions de plus que prévu. Les contributions supplémentaires aux frais d'exploitation s'élèvent à 30 millions. L'augmentation des prestations aux écoles spécialisées décidées pour les années 1992 et 1993 entraînent en effet des dépenses plus élevées que prévu. Les **prestations complémentaires de l'AI** doivent être relevées de 7,5 millions.

323 Au chapitre de l'**asile** les crédits supplémentaires sollicités s'élèvent au total à 139 millions. Mesurée au nombre de requérants d'asile, la situation s'est peu à peu décantée depuis 1992. Suite à la situation tendue sur le marché du travail, de plus en plus de requérants d'asile se retrouvent sans emploi. Cette situation entraîne une augmentation importante des

müssen. Hinzu kommen die Mehrausgaben aus der Aufnahme von Flüchtlingen aus dem ehemaligen Jugoslawien. Der Bundesrat hat beschlossen, bis zu 5 000 Kriegsvertriebene aus Ex-Jugoslawien in der Schweiz aufzunehmen. Aus den erwähnten Gründen werden 100 Millionen für die Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone und 35 Millionen als Beiträge an Fürsorgeleistungen von Kriegsvertriebenen beantragt. Mit den restlichen vier Millionen sollen Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke geleistet werden.

324 Um Genf als Sitz internationaler Organisationen zu fördern, wurden im **Geneva Executive Center** (GEC) Räumlichkeiten gemietet und gleichzeitig ein Vorkaufsrecht auf das GEC, gültig bis Ende 1993, vereinbart. Als Mieter des GEC muss der Bund periodisch Mietzinserhöhungen in Kauf nehmen und mit der Unsicherheit einer Vertragsverlängerung leben. Mit dem Kauf des Gebäudes können diese Probleme gelöst und die von der UNO angemeldeten Bedürfnisse befriedigt werden. Die UNO will ihren Aufgabenkreis in Genf erweitern und gleichzeitig Dienststellen von New York in die Rhonestadt verlegen.

325 Im **Personalbereich** sind Nachtragskredite von 80 Millionen notwendig. 60 Millionen werden für die **Arbeitgeberbeiträge des Bundes an die Eidg. Versicherungskasse** (EVK) beantragt. Die Einführung eines neuen EDV-Systems ermöglicht der EVK, die Verdiensterhöhungsbeiträge periodengerecht in Rechnung zu stellen. Durch diese Umstellung fallen Arbeitgeberbeiträge sowohl von 1992 als auch von 1993 an. Ein Betrag von 16,9 Millionen ist zudem für den **Arbeitgeberbeitrag des Bundes an den Ausgleichsfonds AIV** notwendig. Das Budget 1993 beruhte noch auf einem AIV-Beitragsatz von 1,5 Prozent. Dieser wurde im November 1992 auf zwei Prozent erhöht.

326 Ein Nachtragskredit von 63 Millionen wird für den **Betrieb der Nationalstrassen** beantragt. Nach geltender Praxis erhalten die Kantone Anzahlungen in der Höhe von 75 Prozent ihrer geschätzten jährlichen Ausgaben. Der Restbetrag wird ihnen im Folgejahr nach Prüfung der Abrechnungen ausgerichtet. Die Abrechnungen zeigen, dass die effektiven Ausgaben seit 1990 deutlich höher als geschätzt ausfielen. Der vorliegende Nachtragskredit erlaubt, die Differenzen der Jahre 1990 bis 1993 auszugleichen.

327 Für die **Entwicklungshilfe und die wirtschaftlichen Beziehungen** werden Nachtragskredite von 51 Millionen benötigt. Zur Finanzierung von **laufenden Projekten im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit** werden 36,1 Millionen beantragt. Trotz Verzicht und Redimensionierung verschiedener Projekte im Rahmen der Sanierungsmaßnahmen müssen zusätzliche Mittel bereitgestellt werden, um unterzeichnete Verträge mit Regierungen und Organisationen einhalten zu können. Für die Finanzierung der humanitären Nothilfeprogramme in **Ex-Jugoslawien** ist zudem ein Nachtragskredit von 12,5 Millionen nötig.

frais d'assistance des cantons, qui sont remboursés en totalité par la Confédération. A cela s'ajoutent les dépenses supplémentaires consécutives à l'admission collective provisoire de réfugiés en provenance de l'ancienne Yougoslavie. Le Conseil fédéral a décidé d'accueillir jusqu'à cinq milles réfugiés de l'ancienne Yougoslavie. Toutes ces raisons font que 100 millions sont nécessaires pour le remboursement aux cantons des frais d'assistance aux requérants d'asile et 35 millions au titre des contributions aux prestations d'assistance versées aux réfugiés. Les quatre millions restants concernent les contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide.

324 Dans le cadre de la politique visant à promouvoir la place de Genève comme siège d'organisations internationales, des locaux disponibles au **Geneva Executive Center** (GEC) avaient été loués et un droit d'option, valable jusqu'à fin 1993, avait été conclu pour l'acquisition des bâtiments du GEC. Actuellement locataire du GEC, la Confédération est soumise aux augmentations périodiques des loyers et aux difficultés qui découleront de la prolongation des contrats de bail. L'acquisition de ce bâtiment permettra de remédier à ces inconvénients et de répondre aux besoins annoncés par l'ONU en matière de locaux. L'ONU veut étendre ses tâches à Genève et en même temps y déplacer certaines entités de New-York.

325 Les **dépenses de personnel** requièrent des crédits supplémentaires pour un montant total de 80 millions. Un montant de 60 millions est requis au titre des **contributions d'employeur de la Confédération à la Caisse fédérale d'assurance** (CFA). L'introduction d'un nouveau système informatique va permettre à la CFA de facturer durant la période impartie les contributions consécutives à l'augmentation du gain assuré. Ce changement a comme conséquence que l'exercice 1993 inclura les contributions à ce titre de 1992 et de 1993. Un supplément de 16,9 millions est nécessaire pour les **contributions de l'employeur au fonds de compensation AC**. Le budget 1993 était basé sur un taux des cotisations de l'assurance-chômage de 1,5 pour cent. Celui-ci a été porté à deux pour cent en novembre 1992.

326 Un crédit supplémentaire de 63 millions est requis au titre de l'**exploitation des routes nationales**. La pratique en vigueur veut que les cantons reçoivent des acomptes portant sur environ 75 pour cent de leurs dépenses estimées pour l'année en cours au titre de l'exploitation des routes nationales, le solde leur étant payé l'année suivante après vérification des décomptes. Or, depuis 1990 les décomptes établis par les cantons montrent que les dépenses effectives étaient nettement supérieures aux dépenses estimées. Le crédit supplémentaire requis permettra de combler les différences apparues de 1990 à 1993.

327 Des crédits supplémentaires s'élevant à 51 millions sont requis au titre de l'**aide au développement et des relations économiques**. Un crédit de 36,1 millions, est sollicité pour les **actions spécifiques de la coopération au développement**. Malgré l'abandon et le redimensionnement de divers projets, suite aux coupures effectuées dans le cadre des mesures d'assainissement, des moyens additionnels sont indispensables pour assurer le financement des projets en cours dans le domaine de la coopération bilatérale, afin d'éviter le non-respect des accords avec des Etats étrangers et des contrats avec des exécutants. L'aide humanitaire offerte à l'ancienne **Yougoslavie**, requiert un montant de 12,5 millions.

328 Das Parlament hat am 19. März 1993 ein **Ankurbelungsprogramm zugunsten des Baugewerbes** im Umfange von 300 Millionen beschlossen. Mit dem ersten Nachtrag wurden bereits Zahlungskredite im Umfange von 15 Millionen bewilligt. Weitere 50 Millionen werden im Rahmen des zweiten Nachtrages beantragt: 25 Millionen für die Investitionskredite im Bereich der Landwirtschaft, 20 Millionen für Darlehen im Wohnungsbau und fünf Millionen für Beiträge an landwirtschaftliche Bauten. Mit dem Voranschlag 1994 sollen weitere 135 Millionen freigegeben werden. Die restlichen Kredite werden erst später benötigt.

329 Gemäss Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen Bund und **PTT-Betrieben** vom 11. August 1991 haben die PTT die Möglichkeit, kurzfristige Liquiditätsüberschüsse mit einer Laufzeit von 10 Tagen beim Bund anzulegen. Die budgetierten Zinsaufwendungen stützen sich auf die Schätzungen der PTT. Angesichts der Entwicklung während der ersten sechs Monate des laufenden Jahres muss der Bund mit zusätzlichen Zinszahlungen von 30 Millionen rechnen.

330 Erwähnenswert sind schliesslich die folgenden Nachtragskredite:

- 28,6 Millionen für den **Kauf von Liegenschaften**: Der Kauf der Ascom-Liegenschaft in Bern für 40,6 Millionen ist ein wichtiger Bestandteil des Planes 2002 für die Unterbringung der allgemeinen Bundesverwaltung in der Region Bern. Vom Budgetkredit im Betrage von 37,5 Millionen wurden bereits 25,5 Millionen beansprucht, sodass noch ein Nachtragskredit von 28,6 Millionen für den Kauf der Ascom-Liegenschaft notwendig ist.
- 23,4 Millionen für **Kommissionen, Abgaben und Spesen für neue Bundesanleihen**: Die rapide Verschlechterung der Bundesfinanzen erzwang eine Revision des Emissionsprogrammes. Dem Budget lagen Neuemissionen im Umfange von 4,8 Milliarden zugrunde. Gemäss überarbeiteten Tresorerieplan sind nun neue Anleihen von insgesamt 6,4 Milliarden geplant.
- 20,2 Millionen für die **Zinsen auf den Guthaben der Rüstungsbetriebe**: Nach Artikel 35 Absatz 3 des Finanzhaushaltsgesetzes sind die Mittel der Bundesbetriebe und Anstalten zu Marktbedingungen zu verzinsen. Die Kontokorrente der Rüstungsbetriebe bei der Finanzverwaltung wiesen 1992 eine durchschnittliche Gläubigerposition von 350 Millionen auf. Nachdem die Eidg. Finanzkontrolle die Zinsforderung von 20 Millionen überprüft und im Umfang von 10,2 Millionen als berechtigt anerkannt hat, müssen die entsprechenden Zinsen für 1992 und 1993 beglichen werden.
- 20 Millionen für **Zivilschutzbauten**: Der Nachtragskredit dient der Begleichung der von den Gemeinden eingereichten Abrechnungen.
- 15 Millionen für die **Deckung der Defizite der konzessionierten Transportunternehmen**: Die Erträge aus dem Personenverkehr entsprachen rezessionsbedingt nicht den Erwartungen. Zudem verursachte die restriktive Beitragspraxis bei der Tarifannäherung und der Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen höhere Defizite.
- 11,4 Millionen für die Beiträge an die **Stipendienaufwendungen der Kantone**: Die Höhe der Bundesbeiträge hängt von den Aufwendungen der Kantone ab, die mehr Stipendien ausbezahlt haben als budgetiert.
- 11,2 Millionen für **Telefontaxen der allgemeinen Bundesverwaltung**: Die starke Zunahme der Teleinformatik, die höhere Grundlast und die Taxerhöhungen, die im Budget 1993 nicht mehr berücksichtigt werden konnten, führen zu erheblichen Mehrausgaben.

Die übrigen Nachtragskredite beziffern sich insgesamt auf 70 Millionen und verteilen sich auf 59 Begehren.

328 Le 19 mars 1993 le Parlement avait décidé d'un **programme de relance de l'économie en faveur de la construction** portant sur un montant total de 300 millions. Dans le cadre du premier supplément des crédits de paiements de 15 millions avaient déjà été accordés. 50 millions supplémentaires sont sollicités par la voie du second supplément, à savoir 25 millions pour les crédits d'investissement à l'agriculture, 20 millions pour des prêts dans le domaine de la construction de logements et cinq millions pour les constructions rurales. 135 millions sont prévus au budget 1994. Le solde sera octroyé plus tard.

329 Selon la convention du 11 août 1991 concernant les rapports de trésorerie entre la Confédération et l'**Entreprise des PTT**, ces derniers ont la possibilité de placer auprès de la Confédération leurs excédents de liquidité, à court terme sous forme de dépôts à dix jours. Lors de l'établissement du budget nous nous fondons sur les renseignements fournis par les PTT pour estimer ces dépenses d'intérêts. Or, vu l'évolution observée durant les six premiers mois de l'année en cours, un crédit supplémentaire de 30 millions est nécessaire pour le service des intérêts.

330 Parmi les autres demandes, il importe notamment de mentionner:

- 28,6 millions sur l'article budgétaire **acquisition d'immeubles**. L'achat de l'immeuble d'Ascom à Berne, pour un montant total de 40,6 millions, est un maillon important du plan 2002 pour le logement de l'administration générale de la Confédération dans la région de Berne. Sur le crédit de 37,5 millions inscrit au budget, 25,5 millions sont déjà réservés pour d'autres acquisitions, de telle sorte qu'un crédit supplémentaire de 28,6 millions est inévitable pour l'achat de cet immeuble.
- 23,4 millions au titre des **commissions, taxes et frais des emprunts fédéraux**. La situation financière de la Confédération s'étant nettement détériorée, le programme d'emprunts de la Confédération arrêté pour 1993 a dû être corrigé à la hausse. Alors que le budget prévoyait des emprunts pour un montant de 4,8 milliards, dans le nouveau plan de trésorerie les besoins en capitaux sont planifiés à 6,4 milliards.
- 20,2 millions pour les intérêts sur les fonds des **entreprises d'armements**. Selon l'article 35, 3ème alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération, les fonds des entreprises et établissements de la Confédération doivent être rémunérés aux conditions usuelles du marché. Le compte courant des entreprises d'armements présentait à fin 1992 un solde créditeur moyen de 350 millions. Le Contrôle fédéral des finances a réexaminé la créance de 20 millions requise et est arrivé à la conclusion que seuls 10,2 millions se justifiaient. Dès lors, les intérêts pour les années 1992 et 1993 doivent être payés.
- 20 millions pour les **constructions de protection civile**. Ce crédit supplémentaire doit permettre de payer la majeure partie des décomptes présentés par les communes.
- 15,0 millions pour la **couverture du déficit des entreprises de transport concessionnaires**. Les recettes pour le trafic voyageurs n'ont pas évolué comme prévu, en raison de la récession. A cela s'ajoute la pratique restrictive adoptée pour les contributions allouées au titre du rapprochement tarifaire et des prestations en faveur de l'économie générale.
- 11,4 millions au titre du **subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'études**. Le montant des subventions dépend des dépenses des cantons. Ceux-ci ont dépensé plus que leurs budgets ne le prévoyaient.
- 11,2 millions pour les **taxes téléphoniques de l'administration générale de la Confédération**, suite à la forte extension de la téléinformatique et de la hausse de la redevance de base et des taxes, opérée en 1992, qui n'avaient pas pu être prises en considération lors de l'établissement du budget 1993.

Les autres crédits supplémentaires se chiffrent à quelque 70 millions au total. Ils se répartissent sur 59 demandes.

4 Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft werden ferner beantragt:

- ein neuer **Objektkredit** im Betrage von 74,3 Millionen sowie
- ein **Zusatzkredit** im Betrage von 33,5 Millionen.

Für die Erneuerung des schweizerischen **Flugsicherungs-system** wird ein neuer Objektkredit von 74,3 Millionen beantragt. Im Rahmen des Ausbaus des Flugsicherungssystems soll das heutige System, das den gestiegenen Anforderungen nicht mehr entspricht und veraltet ist, durch das System ADAPT ersetzt werden. Ursprünglich wurde von einer etappenweisen Beschaffung ausgegangen. Die mit dem Voranschlag 1993 bewilligte erste Tranche für die Beschaffung von Flugsicherungsanlagen im Betrag von 45 Millionen wird gesperrt. Die Ausgaben der Flugsicherung werden vollumfänglich durch Gebühren gedeckt.

Mit Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1989 haben die eidg. Räte einen Verpflichtungskredit von 125 Millionen für den **Huckepack-Korridor** für Lastwagen mit vier Metern Eckhöhe am **Lötschberg** bewilligt. Die Gesamtkosten belaufen sich nach einer Überprüfung des Projektes nun auf 159 Millionen, was einen Zusatzkredit von 33,5 Millionen erfordert. Bauliche und betriebliche Verbesserungen verursachen dabei Mehrkosten von zehn Millionen. Teuerungsbedingt muss sodann mit zusätzlichen Aufwendungen von 23,5 Millionen gerechnet werden. Dank dem verbesserten Konzept werden hingegen acht Lokomotiven weniger benötigt, was den SBB Einsparungen von 53 Millionen bringen wird.

4 Crédits d'engagements

Par le présent message, nous sollicitons par ailleurs

- un **nouveau crédit d'ouvrage** d'un montant de 74,3 millions et
- un **crédit additionnel** d'un montant de 33,5 millions.

Un nouveau crédit d'ouvrage de 74,3 millions est requis pour le renouvellement des **installations de sécurité aérienne**. Dans le cadre de l'extension des installations de sécurité aérienne, Swisscontrol prévoit de remplacer le système actuel, dépassé, par le nouveau système ADAPT. Dans un premier temps, il avait été prévu d'acquérir ce nouveau système par étapes. Le montant de 45 millions accordés à cet effet pour les installations de sécurité aérienne de Swisscontrol par la voie des crédits annuels d'engagements 1993 reste bloqué. Ces dépenses sont entièrement couvertes par les redevances perçues.

Le 14 décembre 1989 un crédit d'engagement de 125 millions avait été accordé par le Parlement pour l'**amélioration du trafic combiné, axe du Lötschberg**, qui devrait permettre le transport de camions de quatre mètres de haut aux angles sur la chaussée roulante. Après réexamen du projet, les coûts totaux sont estimés à 159 millions, d'où la nécessité de requérir un crédit additionnel de 33,5 millions. Les améliorations apportées au projet au niveau de la construction et de l'exploitation entraînent des coûts supplémentaires d'environ dix millions. Le renchérissement intervenu depuis 1989 provoque en outre des dépenses supplémentaires de 23,5 millions. Toutefois, les améliorations apportées au niveau de l'exploitation vont permettre aux CFF de renoncer à l'achat de huit locomotives, entraînant une économie de 53 millions.

Bundesbeschuß

über den

Nachtrag II zum Voranschlag 1993

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 4. Oktober 1993

beschliesst:

Art. 1

Für das Jahr 1993 werden als Nachtrag II zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäss Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 2 000 000 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr,
- 1 481 321 097 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1993 werden als Nachtrag II zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäss Verzeichnis folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

- 74 280 000 Franken für einen neuen Objektkredit,
- 33 500 000 Franken für einen Zusatzkredit.

Art. 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich, er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral

concernant le

second supplément au budget de 1993

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 4 octobre 1993,

arrête:

Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du second supplément au budget de 1993, selon liste spéciale:

- 2 000 000 francs de crédits reportés de l'année précédente,
- 1 481 321 097 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du second supplément au budget de 1993, selon liste spéciale:

- 74 280 000 francs pour un nouveau crédit d'ouvrage,
- 33 500 000 francs pour un crédit additionnel.

Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag				1 483 321 097	Budget financier
1 Behörden und Gerichte				5 365 200	1 Autorités et tribunaux
101 Eidgenössische Räte				105 200	101 Chambres fédérales
3160.101 Spesenentschädigungen	130 078	162 000	100 000		3160.101 Dédommagements
3190.002 Beiträge an Fraktionen	2 637 000	2 650 000	5 200		3190.002 Contributions aux groupes
104 Bundeskanzlei				5 050 000	104 Chancellerie fédérale
3160.002 Herbstsession 1993 in Genf	—	—	100 000		3160.002 Session d'automne 1993, à Genève
3180.209 Informatik Programme und Dienstleistungen	131 000 058	151 000 000	4 950 000		3180.209 Programmes et prestations de service informatiques
105 Bundesgericht				185 000	105 Tribunal fédéral
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	242 459	258 000	50 000		3120.001 Eau, énergie, combustibles
3180.002 Eidg. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	—	25 000	55 000		3180.002 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
3190.001 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	315 343	290 000	80 000		3190.001 Assistance judiciaire gratuite, experts
106 Versicherungsgericht				25 000	106 Tribunal des assurances
3190.001 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	46 513	48 000	25 000		3190.001 Assistance judiciaire gratuite, experts

Begründung**Exposé des motifs****Zu 101 Eidgenössische Räte**

3160.101 Gemäss Beschluss der Eidg. Räte vom 17. Juni 1993 wird die Herbstsession 1993 in Genf durchgeführt. Dies hat zur Folge, dass sich ca. 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Parlamentsdienste für die Vorbereitung und Durchführung der Session nach Genf begeben müssen. Dadurch entstehen nicht vorhersehbare zusätzliche Kosten für Übernachtungen und Mahlzeiten. Gewöhnlicher Vorschuss.

3190.002 Damit den Fraktionsmitgliedern die übliche Unterstützung auch während der Herbstsession 1993 in Genf garantiert werden kann, beschloss das Büro des Nationalrates am 25. August 1993, Spesenvergütungen an die Fraktionsmitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu entrichten. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 104 Bundeskanzlei

3160.002 BRB vom 30.06.1993. Zusätzlicher unvorhersehbarer Aufwand für den Bundesrat und die Verwaltung im Zusammenhang mit der Verlegung der Herbstsession nach Genf. Gewöhnlicher Vorschuss.

3180.209 Kreditverschiebung von Hardware zu Software, weil im Budgetzeitpunkt die jeweiligen Kredite nicht genau zugeteilt werden konnten. Der entsprechende Kredit wird auf der Rubrik «Kauf Informatik-Hardware 104.4010.201» gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 105 Bundesgericht

3120.001 Die Kosten für Heizung, Wasser und Strom haben stärker als erwartet zugenommen infolge Personalzuwachs sowie Belegung eines Stockwerkes in einem Nachbargebäude.

3180.002 Mehrkosten im Zusammenhang mit dem Fall «Jeanguenat, Müller, Pape» (Béliers). Gewöhnlicher Vorschuss.

3190.001 Im Budgetierungszeitpunkt können Höhe und Häufigkeit der Entschädigungen für unentgeltliche Rechtspflege nur geschätzt werden. Infolge der voraussichtlich bis Ende 93 noch zu leistenden Entschädigungen ist ein Nachtragskredit unausweichlich.

Zu 106 Versicherungsgericht

3190.001 Zunahme der Fälle mit Gewährung der unentgeltlichen Rechtspflege. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 101 Chambres fédérales

Conformément à la décision des Chambres fédérales du 17 juin 1993, la session d'automne se déroulera à Genève. Quelque 40 collaboratrices et collaborateurs des Services du Parlement devront par conséquent se rendre à Genève afin de préparer et d'assurer le déroulement de la session. Il en résulte des frais supplémentaires imprévus de nuitées et de repas. Crédit provisoire.

Afin de garantir également aux membres des groupes parlementaires l'assistance usuelle pendant la session d'automne 1993 à Genève, le Bureau du Conseil national a décidé, le 25 août 1993, de verser des indemnités de remboursement des frais aux collaboratrices et collaborateurs des groupes parlementaires. Crédit provisoire.

Ad 104 Chancellerie fédérale

ACF du 30.06.1993. Dépenses supplémentaires imprévues du Conseil fédéral et de l'Administration liées au déplacement à Genève de la session d'automne. Crédit provisoire.

Compensation entre les crédits matériel et programmes informatiques, car au moment d'établir le budget, l'attribution des quotes-parts de crédits n'a pas pu être faite avec encore plus de précision. Le montant correspondant est bloqué sur l'article budgétaire 104.4010.201 Matériel informatique et bureautique. Crédit ordinaire.

Ad 105 Tribunal fédéral

La consommation de chauffage, d'eau et d'électricité a été supérieure aux prévisions en raison de l'accroissement de l'effectif du personnel et de l'occupation d'un étage supplémentaire dans un immeuble voisin.

Dépenses supplémentaires relatives au procès «Jeanguenat, Müller, Pape» (Béliers). Crédit provisoire.

Au moment de l'établissement du budget, la fréquence et l'importance de l'octroi de l'assistance judiciaire gratuite ne peuvent être qu'estimées. Le crédit supplémentaire est indispensable pour faire face aux indemnités à verser jusqu'à fin 1993.

Ad 106 Tribunal des assurances

Davantage d'affaires bénéficiant de l'assistance judiciaire gratuite. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)	
		Fr.	Fr.	Fr.		
2	Departement für auswärtige Angelegenheiten			155 513 400	2	Département des affaires étrangères
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten			104 528 400	201	Département des affaires étrangères
3090.001	Personalfürsorge	440 242	425 000	72 200	3090.001	Mesures de prévoyance
3600.100	Internationales Büro des ständi- gen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	6 924	6 200	1 100	3600.100	Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye
150	Friedenserhaltende Aktionen . .	14 747 034	14 200 000	1 000 000	150	Actions pour le maintien de la paix
159	Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Verein- ten Nationen	4 973 921	4 900 000	205 700	159	Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
161	Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	1 047 067	700 000	500 000	161	Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe
162	Gute Dienste	—	—	300 000	162	Bon offices
306	ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	5 432 911	6 176 600	56 100	306	Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
365	Umwelthaus (Übergangslösung)	—	—	3 193 300	365	Maison de l'environnement (solution transitoire)
4000.002	Erwerb von Bauland für das CERN	—	—	2 200 000	4000.002	Acquisition de terrains pour le CERN
4000.003	Kauf des Geneva Executive Cen- ter (GEC)	—	—	97 000 000	4000.003	Achat du «Geneva Executive Center» (GEC)

Begründung**Exposé des motifs****Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten**

3090.001 Mehraufwendungen bei den Schweizerischen Vertretungen im Ausland infolge höherer Sozialversicherungsbeiträge des in Fremdwährung bezahlten, nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossenen Personals im Ausland (ohne Hilfskräfte).

3600.100 Ordentlicher Beitrag höher als vorgesehen. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.150 BRB vom 16.7.1993. Zusätzlicher Mittelbedarf, um der zunehmenden Nachfrage, namentlich seitens der UNO und der KSZE, nach Dienstleistungen im Bereiche der Guten Dienste zu entsprechen. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.159 Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge leicht erhöhtem Beitrag und eines über dem Budget liegenden Kurses des US-Dollars (Budget auf Kursbasis Fr. 1.40, effektiver Wechselkurs Fr. 1.4268). Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.161 BRB vom 30.6.1993. Erhöhter Beitrag an die KSZE infolge der friedenserhaltenden Operation in Nagorno-Karabach. Vom Nachtragskredit werden 200 000 Franken durch Sperrung von je 100 000 Franken auf Rubrik 201.3600.156 und Rubrik 201.3600.167 kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.162 BRB vom 18.8.1993. Mehrkosten bei der Durchführung der internationalen Konferenz zum Schutz der Kriegsoffer in Genf wegen längerer Konferenzdauer, sechs statt der vorgesehenen vier Konferenzsprachen sowie der Einrichtung eines Pressezentrum. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.306 Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge des über dem Budget liegenden Wechselkurses der DM (Budget auf Kursbasis Fr. 89.—, durchschnittlicher effektiver Wechselkurs Fr. 90.49). Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.365 BRB vom 25.8.1993. Mehrbedarf für das Geneva Executive Center (GEC): Kosten für Innenausstattung, Miete von zusätzlichen Räumlichkeiten, insbesondere für die von New York nach Genf übersiedelten UNO-Organen, Kosten für Heizung und Versicherung. Gleichzeitig wird ein Verpflichtungskredit von 5 310 000.— Franken für die Jahre 1993 bis 1998 anbegehrt. Gewöhnlicher Vorschuss.

4000.002 BRB vom 18.8.1993. Die Schweiz als Sitzstaat des CERN ist gehalten, dieser Organisation das erforderliche Gelände zum Bau des LHC (Large Hadron Collider) zur Verfügung zu stellen. Die Kaufformalitäten werden demnächst abgeschlossen. Gewöhnlicher Vorschuss.

4000.003 BRB vom 15.9.1993. Ausübung des bis Ende 1993 begrenzten Kaufrechts um den von der UNO und den im Umweltbereich tätigen Organisationen angemeldeten Raumbedürfnissen im Rahmen unserer Sitzstaatspolitik entsprechen zu können. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 201 Département des affaires étrangères

Dépenses supplémentaires des représentations suisses à l'étranger résultant de la hausse des contributions de sécurité sociale du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.

La contribution ordinaire s'est révélée plus élevée que prévu. Crédit provisoire.

ACF du 16.7.1993. Besoins financiers supplémentaires nécessaires pour répondre à la demande accrue, de la part de l'ONU et de la CSCE notamment, de prestations dans le domaine des bons offices. Crédit provisoire.

Besoins financiers supplémentaires en francs suisses en raison d'une légère hausse de la contribution et du cours du dollar des USA par rapport à celui qui a été porté au budget (cours budgétisé: 1.40 fr., cours effectif 1.4268 fr.). Crédit provisoire.

ACF du 30.6.1993. Hausse de la contribution versée à la CSCE en raison de l'opération de maintien de la paix au Nagorno-Karabach. Ce crédit sera compensé, à raison de 200 000 francs, par blocage d'un montant de 100 000 francs à chacun des articles 201.3600.156 et 201.3600.167. Crédit provisoire.

ACF du 18.8.1993. Dépenses supplémentaires pour l'organisation de la Conférence internationale pour la protection des victimes de la guerre à Genève en raison de la durée plus longue de la conférence, du recours à six langues de conférence au lieu de quatre comme prévu, ainsi que de l'installation d'un centre de presse. Crédit provisoire.

Dépenses supplémentaires en francs suisses en raison du cours de change du DM supérieur à celui qui avait été porté au budget (cours budgétisé, 89 fr.; cours de change effectif moyen, 90.49 fr.). Crédit provisoire.

ACF du 25.8.1993. Besoins supplémentaires pour le «Geneva Executive Center» (GEC): frais d'aménagement intérieur, location de surfaces supplémentaires destinées notamment aux organes de l'ONU transférés de New York à Genève, frais de chauffage et d'assurance. Parallèlement, un crédit d'engagement de 5 310 000 francs pour les années 1993 à 1998 est requis. Crédit provisoire.

ACF du 18.8.1993. La Suisse comme Etat hôte du CERN se doit de mettre à disposition de cette organisation les terrains nécessaires à la construction du LHC (Large Hadron Collider ou grand collisionneur de hadrons). Les formalités d'acquisition pourront être conclues sous peu. Crédit provisoire.

ACF du 15.9.1993. Usage du droit d'emption, limité à fin 1993, afin de pouvoir répondre, dans le cadre de notre politique d'Etat hôte, aux besoins en locaux exprimés par l'ONU et les organismes œuvrant dans le domaine de l'environnement. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédits supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe			50 985 000	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
3600.002	Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit	455 966 609	417 630 000	36 100 000	3600.002 Actions spécifiques de la coopération au développement
201	Internationale Hilfswerke	113 371 150	98 190 000	8 000 000	201 Œuvres d'entraide internationales
206	Andere Nahrungsmittelhilfe . . .	29 383 854	19 800 000	4 500 000	3600.206 Aide alimentaire, divers
4200.003	Beteiligung an der Weltbank . .	97 686 910	55 224 500	2 385 000	4200.003 Participation à la Banque mondiale
3	Departement des Innern			163 608 300	3 Département de l'intérieur
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft			1 300 000	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
3160.001	Spesenentschädigungen	1 066 933	800 000	300 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare . .	289 665	285 000	200 000	3180.001 Commissions et honoraires

Begründung

Exposé des motifs

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

3600.002 Unabdingbarer Mehrbedarf zur Finanzierung von laufenden Projekten im Bereich der bilateralen Zusammenarbeit. Damit soll verhindert werden, dass eingegangene Verträge mit Regierungen und ausführenden Organisationen nicht eingehalten werden können. Dieser Nachtragskredit wird vollständig kompensiert durch Sperrung der Beträge von 27 Mio auf Rubrik 202.3600.001, 5,1 Mio auf Rubrik 202.4200.002 und 4 Mio auf Rubrik 202.3600.401.

3600.201 BRB vom 26.4.1993. Zusätzliche Mittel als Zeichen des politischen Willens der Schweiz zur weiteren Finanzierung der humanitären Nothilfeprogramme im ex-jugoslawischen Bürgerkrieg in der Höhe von 12,5 Millionen Franken. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.206 BRB vom 26.4.1993. Zusätzliche Mittel als Zeichen des politischen Willens der Schweiz zur weiteren Finanzierung der humanitären Nothilfeprogramme im ex-jugoslawischen Bürgerkrieg in der Höhe von 12,5 Millionen Franken. Gewöhnlicher Vorschuss.

4200.003 Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge eines über dem Budget liegenden Kurses des US-Dollars (Budget auf Kursbasis Fr. 1.40, effektiver Wechselkurs Fr. 1.4605). Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

3160.001 Ausgabensteigerung infolge der stark zunehmenden internationalen Umweltschutzaktivitäten, insbesondere aber wegen vermehrten Überseereisen. Diese Reisen lassen sich mit der Notwendigkeit begründen, dass das BUWAL in den vielfältigen von ihm bearbeiteten Gebieten aktiv an den Arbeiten zur Harmonisierung internationaler Umweltnormen mitwirkt. Der beantragte Kredit wird durch Einsparungen in der Rubrik 310.3180.004 Forschungs- und Entwicklungsaufträge vollumfänglich kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

3180.001 Der Kreditteil, der für die nach auswärts zu vergebenden Übersetzungsaufträge vorgesehen ist, reicht bei weitem nicht aus. Grund dafür ist die dauernde Überlastung der Amtsübersetzer mit meist kurzfristigen Aufträgen, aber auch vermehrte Übersetzungen in die englische Sprache. Steigend ist die Tendenz ausserdem bei den Texten, die vom Französischen ins Deutsche übersetzt werden müssen. Der beantragte Kredit wird durch Einsparungen in der Rubrik 310.3180.004 Forschungs- und Entwicklungsaufträge vollumfänglich kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 202 Direction de la Coopération au développement et de l'aide humanitaire

Moyens supplémentaires indispensables au financement des projets en cours dans le domaine de la coopération bilatérale afin d'éviter le non-respect d'accords conclus avec des Etats étrangers et des organisations chargées de leur exécution. Ce crédit est entièrement compensé par le blocage des montants de 27 millions à l'article 202.3600.001, de 5,1 millions à l'article 202.4200.002 et de 4 millions à l'article 202.3600.401.

ACF du 26.4.1993. Aide supplémentaire d'un montant de 12,5 millions de francs marquant la volonté politique de la Suisse de financer le programme humanitaire dans le cadre de la guerre civile en Ex-Yougoslavie. Crédit provisoire.

ACF du 26.4.1993. Aide financière supplémentaire d'un montant de 12,5 millions de francs marquant la volonté politique de la Suisse de financer le programme humanitaire dans le cadre de la guerre civile en Ex-Yougoslavie. Crédit provisoire.

Dépense supplémentaire en francs suisses en raison du cours effectif du dollars des USA (1.4605 fr.) supérieurs à celui qui avait été prévu au budget (1.40 fr.). Crédit provisoire.

Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

L'augmentation des dépenses s'explique par le développement considérable des activités environnementales au niveau international, notamment par l'augmentation du nombre des voyages outre-mer. Ces voyages sont dus à la participation active de notre office à l'harmonisation des normes environnementales sur le plan international, dans les domaines très divers traités par l'OFEFP. Le crédit demandé est totalement compensé par des économies réalisées à l'article budgétaire 310.3180.004 Mandats de recherche et de développement. Crédit provisoire.

Les quotes-parts de crédit prévues pour les traductions confiées à des tiers sont nettement insuffisantes pour trois raisons. D'abord, les traducteurs de l'office sont en permanence surchargés. Ensuite, les délais impartis sont souvent relativement courts. Et enfin, le volume des traductions, notamment des traductions de l'allemand vers l'anglais et du français vers l'allemand, ne cesse d'augmenter. Le crédit demandé est compensé entièrement par des économies réalisées à l'article budgétaire 310.3180.004 Mandats de recherche et de développement. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)				310 Office fédéral de l'environne- ment, des forêts et du paysage (suite)
3180.017	Aufklärungskampagne Abfall . .	2 189 016	2 600 000	800 000	3180.017 Campagne d'information sur les déchets
311	Meteorologische Anstalt			109 300	311 Institut de météorologie
3160.002	Entschädigungen für Nacht- dienst und unregelmässige Schichtarbeit	171 700	176 000	9 300	3160.002 Indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégu- lier
3180.009	Übrige Dienstleistungen Dritter	710 631	697 800	100 000	3180.009 Autres prestations de service de tiers
314	Amt für Bundesbauten			550 000	314 Office des constructions fédérales
3110.001	Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	17 286 251	17 000 000	550 000	3110.001 Dotation en mobilier et son rem- placement
316	Bundesamt für Gesundheits- wesen			2 000 000	316 Office fédéral de la santé publi- que
3600.010	AIDS-Forschung	7 115 447	8 550 000	● 2 000 000	3600.010 Recherches sur le SIDA

Begründung

Exposé des motifs

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3180.017 Für die Realisierung der Aufklärungskampagne Abfall wurde für die Jahre 1991–95 ein Gesamtbetrag von 9,5 Mio bewilligt (BRB vom 19. März 1990). Die den Kantonen für die Jahre 1991 und 1992 bereitgestellten Mittel wurden nur zu einem Teil beansprucht (nicht ausgeschöpfter Kredit rund 400 000 Franken). Die aufgestauten Unterstützungsbegehren werden im laufenden Jahr zur Zahlung fällig. Zudem schreitet die Umsetzung der für 1993 und 1994 vorgesehenen Massnahmen schneller voran als vorgesehen. Der finanzielle Mehrbedarf im laufenden Jahr wird durch Minderaufwendungen im Jahre 1994 kompensiert. Die Einhaltung der Kreditlimite ist gewährleistet. Gewöhnlicher Vorschuss 500 000 Franken.

Zu 311 Meteorologische Anstalt

3160.002 Zusätzlicher Bedarf infolge der Übertragung im Jahre 1992 ausgefallener Ausgaben auf 1993. Diese Ausgaben können nicht durch den Kredit 1993 aufgefangen werden, da dieser knapp für die laufenden Ausgaben reicht.

3180.009 Beizug einer externen Beratungsfirma zur Erarbeitung der Entscheidungsgrundlagen für eine Anpassung der Amtsanorganisation. Diese soll dem Amt ermöglichen, die steigende Nachfrage nach kundenorientierten Dienstleistungen auf dem Gebiet der Meteorologie zu befriedigen. Der Kredit wird durch Einsparungen in den Rubriken AFB 314.3180.002 (Fr. 25 000) und BAG 316.3180.001 (Fr. 75 000) vollumfänglich kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 314 Amt für Bundesbauten

3110.001 Zusätzlicher, im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages nicht voraussehbarer Bedarf an Mobilien für dringende Projekte. Der Nachtragskredit wird durch Sperrung dieses Betrages auf der Rubrik 314.3140.006 «Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten» kompensiert.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

3600.010 Im Jahr 1992 konnte der Voranschlagskredit nicht voll beansprucht werden, weil die Eidg. Kommission zur Kontrolle der Aidsforschung (KKAF) einige Finanzierungsbeschlüsse erst im IV. Quartal fällen konnte und dadurch auch Vertragsabschlüsse erst im neuen Jahr zahlungswirksam wurden. Wegen des fluktuierenden Zahlungsbedarfs werden die Jahrestanchen von der KKAF innerhalb des 4-Jahres-Rahmenkredites von 38 Millionen Franken flexibel gehandhabt.

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

ACF du 19 mars 1990. Le montant global de 9,5 millions de francs destiné à la campagne d'information des années 1991 et 1995 n'a été utilisé que partiellement par les cantons en 1991 et 1992, la part de crédit non utilisée s'élevant à quelque 400 000 francs. Les demandes de subventionnement accumulées arrivent à échéance en cours d'exercice. En outre, la réorganisation des mesures prévues pour 1993 et 1994 avance plus rapidement que prévu. Les besoins financiers supplémentaires requis pour le présent exercice sont compensés par les dépenses moindres en 1994. Le respect de la limite de crédit est garanti. Crédit provisoire de 500 000 francs.

Ad 311 Institut de météorologie

Besoin supplémentaire dû au report sur le présent exercice de dépenses échues en 1992. Ces dépenses ne peuvent être supportées par le crédit de 1993, celui-ci étant juste suffisant pour couvrir les dépenses budgétisées.

Recours à une firme-conseil pour une étude de faisabilité devant permettre à notre institut d'adapter son organisation afin de répondre de façon plus adéquate à la demande croissante de services dans le domaine de la météorologie. Le crédit sera entièrement compensé par des économies réalisées aux articles 314.3180.002 (25 000 fr.) et 316.3180.001 (75 000 fr.). Crédit provisoire.

Ad 314 Office des constructions fédérales

Besoins supplémentaires en mobilier dus à des projets urgents, qui n'étaient pas prévisibles lors de l'établissement du budget. Le crédit demandé de 550 000 francs est compensé à l'article 314.3140.006 Réhabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Le crédit budgétisé n'a pas pu être utilisé entièrement en 1992 du fait que la Commission de contrôle de la recherche sur le sida (CCRS) a pris certaines décisions de financement au cours du 4ème trimestre, reportant ainsi la conclusion des contrats à l'année suivante. Les besoins de paiements étant soumis à des fluctuations, les tranches annuelles sont déterminées de manière flexible par la CCRS dans les limites du crédit-cadre quadriennal de 38 millions de francs.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
318	Bundesamt für Sozialversicherung			141 106 000	318 Office fédéral des assurances sociales
3190.002	Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung CH/BRD	1 362 229	1 314 000	361 000	3190.002 Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH/RFA)
3600.003	Leistung des Bundes an die IV	1 968 000 000	1 991 000 000	133 000 000	3600.003 Versement de la Confédération à l'AI
3600.004	Ergänzungsleistungen zur IV	94 169 736	104 000 000	7 500 000	3600.004 Prestations complémentaires à l'AI
3600.005	Jubiläumszulage 1991 an Bezüger von Ergänzungsleistungen zur AHV und IV	2 727 200	105 000	245 000	3600.005 Allocation versée en 1991 aux bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI
321	Bundesamt für Militärversicherung			2 400 000	321 Office fédéral de l'assurance militaire
3600.002	Renten und Abfindungen	145 287 063	150 250 000	2 400 000	3600.002 Rentes et indemnités
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft			11 400 000	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
3600.003	Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	102 035 044	94 500 000	11 400 000	3600.003 Subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'études
340	Technische Hochschule Lausanne			4 743 000	340 Ecole polytechnique de Lausanne
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	5 823 860	6 220 000	4 743 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles

Begründung**Exposé des motifs****Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**

3190.002 Die aus der Durchführung der Leistungsaushilfe betr. Krankenversicherung anfallenden Verwaltungskosten, insbesondere Personal- und Kapitalkosten, sind höher als seinerzeit angenommen. Zweites Zusatzabkommen vom 2. März 1989 zum Abkommen CH/BRD über Soziale Sicherheit. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.003 Mehrausgaben als Folge der grösseren Zahl der Rentner im Zusammenhang mit der angespannten Wirtschaftslage. Mehraufwendungen bei der beruflichen Eingliederung sowie als Folge der Erhöhung der Betriebsbeiträge. Höherer Kreditbedarf infolge verspätet eingereichter Schlussabrechnungen von Institutionen und andern Leistungsbezügern.

3600.004 Mehraufwand infolge Zunahme des Rentnerbestandes (gegenwärtige Wirtschaftslage) sowie Anstieg der Heimkosten.

3600.005 Die Anzahl der zulageberechtigten EL-Bezüger für die Jubiläumszulage von Fr. 700.— wurde unterschätzt.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

Les frais administratifs occasionnés par l'entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie, notamment les frais financiers et de personnel, sont supérieurs aux prévisions. Deuxième Convention complémentaire de la convention de sécurité sociale entre la Confédération et la République fédérale d'Allemagne. Crédit provisoire.

Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation du nombre des rentiers en raison de la conjoncture difficile. Accroissement des dépenses de réadaptation professionnelle dû à la hausse des contributions aux frais d'exploitation. Besoins financiers accrus en raison de la présentation tardive des décomptes finals d'institutions et d'autres bénéficiaires de prestations.

Dépenses supplémentaires dues à l'accroissement de l'effectif des bénéficiaires de rentes (conjoncture actuelle), ainsi qu'à la hausse des coûts de homes.

Le nombre des bénéficiaires de PC ayant droit à l'allocation de 700 francs a été sous-estimé.

Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung

3600.002 Höherer Rentenbestand als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen werden konnte. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire

Le nombre des rentes est supérieur aux prévisions budgétaires. Crédit provisoire.

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

3600.003 Die Höhe des Bundesbeitrags hängt von den Aufwendungen der Kantone ab. Die Kantone haben im Jahre 1992 mehr Stipendien ausbezahlt als aufgrund ihrer Budgets und den früheren Aufwendungen vorgesehen war. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

L'importance des subventions fédérales dépend des dépenses faites par les cantons. En 1992, ces derniers ont versé plus de bourses que leurs budgets et les années précédentes ne le laissaient supposer. Crédit provisoire.

Zu 340 Technische Hochschule, Lausanne

3120.001 Verzögerungen beim Abschluss der Verhandlungen über die Erneuerung des 1986 vom Service intercommunal de l'électricité des communes de Chavannes, Crissier, Ecublens et Renens (SIE) gekündigten Tarifvertrags. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

Retards dans la clôture des négociations sur le renouvellement de l'accord tarifaire, dénoncé en 1986 par le Service intercommunal de l'électricité des communes de Chavannes, Crissier, Ecublens et Renens (SIE). Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
4	Justiz- und Polizeidepartement			163 739 467	4 Département de justice et police
402	Bundesamt für Justiz			2 550 000	402 Office fédéral de la justice
3190.009	Übrige Sachausgaben	137 636	260 000	40 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
3600.002	Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	58 130 000	62 000 000	2 510 000	3600.002 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maison d'éducation
403	Bundesamt für Polizeiwesen .			2 042 356	403 Office fédéral de la police
3190.001	Motorfahrzeughaftpflicht Ausland	—	—	2 042 356	3190.001 Responsabilité civile des véhicules à moteur à l'étranger
407	Bundesamt für geistiges Eigentum			147 111	407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
3180.001	Patent- und Markennachforschungen	595 099	585 000	140 000	3180.001 Recherches en matière de brevets d'invention et de marques
3600.002	Europäisches Patentamt	22 490	17 200	7 111	3600.002 Bureau européen des brevets
408	Bundesamt für Zivilschutz . . .			20 000 000	408 Office fédéral de la protection civile
4600.001	Schutzbauten	90 000 043	72 000 000	20 000 000	4600.001 Abris

Begründung**Exposé des motifs****Zu 402 Bundesamt für Justiz**

3190.009 Im Zeitpunkt der Erstellung des Budgets 93 nicht voraussehbarer Mehraufwand, entstanden durch Kosten für die Bewachung anlässlich der Europ. Justizministerkonferenz in Lugano vom 21./22. Juni 1993. Entsprechende volle Kompensation bei der Rubrik 402.3180.002 «Forschungs- und Entwicklungsaufträge».

3600.002 Im Zeitpunkt der Budgeterstellung war der Kreditbedarf nicht genau bezifferbar, weil die effektiven Vorjahres-Betriebskostenabrechnungen noch nicht vorlagen.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

3190.001 Deckung der Forderung der schweizerischen Versicherer auf Verlustbeteiligung der Eidgenossenschaft. Die Verluste resultieren aus der Deckung von Schäden, die jugoslawische Fahrzeuge in der Schweiz verursacht haben und die als Folge der kriegesischen Ereignisse und des Zahlungsembargos der UNO von den jugoslawischen Versicherern nicht auf dem Regressweg erfüllt werden. Die Forderung muss aufgrund des Vertrages zwischen der Eidgenossenschaft und den Versicherern vom 15.12.1967 erfüllt werden.

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

3180.001 Mehrere Ähnlichkeitsnachforschungen und Recherchenberichte als vorgesehen. Diese Mehrausgaben werden durch entsprechende Mehreinnahmen (Gebühren) gedeckt. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.002 Rückerstattung an das Europäische Patentamt, gemäss Art. 42 des Pensionsreglementes dieser Organisation, der effektiven Ausgaben infolge Anpassung der Ruhegehälter an Begünstigte mit Steuerdomizil Schweiz. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

4600.001 Der für 1993 zur Verfügung stehende Zahlungskredit für die baulichen Massnahmen im Zivilschutz ist ungenügend. Zur Erfüllung der unumgänglichen Zahlungsverpflichtungen gegenüber den Gemeinden ist ein Nachtragskredit von 20 Mio. Franken erforderlich. Damit können die durch die Gemeinden eingereichten Abrechnungen bis November 93 im wesentlichen beglichen werden. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 402 Office fédéral de la justice

Dépenses supplémentaires, imprévues au moment de l'établissement du budget, occasionnées par la surveillance exercée dans le cadre de la Conférence des ministres européens de la justice, qui a eu lieu à Lugano les 21 et 22 juin 1993. Ces dépenses sont compensées totalement par l'article 402.3180.002 Mandats de recherche et de développement.

Les besoins financiers n'étaient pas connus exactement au moment de l'établissement du budget vu que le décompte final des coûts d'exploitation de l'année précédente n'était alors pas présenté.

Ad 403 Office fédéral de la police

Couverture de la créance des assureurs suisses envers la Confédération (participation aux pertes). Les pertes subies sont dues à l'obligation de garantir les dommages causés en Suisse par des véhicules immatriculés en Yougoslavie, dommages que les assureurs yougoslaves ne peuvent réparer en raison de l'état de guerre et de l'embargo sur les mouvements de capitaux décrété par l'ONU. La créance doit être honorée conformément à l'accord conclu le 15.12.1967 entre la Confédération et les assureurs.

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Les recherches de similitude et les rapports de recherches sont plus nombreux que prévu. Ces dépenses supplémentaires sont couvertes par un surcroît de recettes correspondantes provenant d'émoluments. Crédit provisoire.

Remboursement à l'OEB, conformément à l'article 42 du règlement des pensions de cette organisation, des dépenses effectives encourues au titre de l'ajustement des pensions versées à ses retraités domiciliés en Suisse. Crédit provisoire.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Le crédit de paiement accordé pour 1993 au titre des constructions de protection civile se révèle insuffisant. Un crédit supplémentaire de 20 millions de francs est nécessaire pour permettre à la Confédération de remplir ses engagements vis-à-vis des communes. Ainsi, la plupart des décomptes présentés par les communes pourront être réglés jusqu'en novembre 1993. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
415	Bundesamt für Flüchtlinge . . .			139 000 000	415 Office fédéral des réfugiés
3500.001	Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u.a.	443 161 510	345 117 000	100 000 000	3500.001 Requirants d'asile: remboursements de frais d'assistance aux cantons, etc.
3500.002	ANAG: Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen/vorläufige Aufnahmen und Internierungen	4 079 074	5 150 000	5 000 000	3500.002 LSEE: remboursements des frais d'assistance/admissions provisoires et internements
3600.003	Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	45 505 148	51 115 000	30 000 000	3600.003 Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance
3600.004	Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	8 601 148	9 738 000	4 000 000	3600.004 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
5	Militärdepartement			4 826 000	5 Département militaire
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste			2 221 000	511 Etat-major du groupement de l'état-major général
3130.061	Friedenserhaltende Aktionen . .	14 844 700	3 000 000	2 221 000	3130.061 Opérations de maintien de la paix
512	Bundesamt für Genie und Festungen			15 000	512 Office fédéral du génie et des fortifications
3070.111	Verpflegungsstätten	55 021	41 000	15 000	3070.111 Cantines
531	Stab der Gruppe für Ausbildung			880 000	531 Etat-major du groupement de l'instruction
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	6 960 029	6 700 000	680 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3180.292	Kostenbeiträge an Schiessübungen	6 600 799	6 800 000	200 000	3180.292 Subsidés pour les exercices de tir

Begründung**Exposé des motifs****Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge**

3500.001 Mehrbedarf infolge zunehmender Unterstützungsfälle, die u.a. auf die Rezession und den immer noch hohen Pendenzberg zurückzuführen sind sowie aufgrund beachtlicher Verzögerungen der Unterbreitung von Abrechnungen. Gewöhnlicher Vorschuss 15 Mio.

3500.002 Der Mehrbedarf ergibt sich infolge der gruppenweise vorläufigen Aufnahme bestimmter Personengruppen aus Bosnien-Herzegowina (BRB 21.4.1993). Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.003 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf infolge starkem Zuwachs der Anzahl Fürsorgefälle bei den Hilfswerken (rund 40% vom 1. Quartal 1992 zum 1. Quartal 1993) und von Kriegsvertriebenen aus dem ehemaligen Jugoslawien (BRB 14.12.1992). Gewöhnlicher Vorschuss 20 Mio.

3600.004 Extrem starker Zuwachs der Anzahl Betreuungsfälle bei den Hilfswerken infolge der rezessiven Wirtschaftslage und Zunahme durch Kriegsvertriebene aus dem ehemaligen Jugoslawien (BRB 14.12.1992). Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienst

3130.061 BRB vom 30.6.1993. Beteiligung der Schweiz mit einem Sanitätskontingent an der KSZE-Peace-Keeping, Operation (MINAK) in Nagorno-Karabach. 1,7 Millionen werden EMD-intern kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

3070.111 Mehr Verpflegungstage.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

3120.101 Teuerungsbedingte Mehrausgaben, insbesondere für die Entsorgung von Sondermüll, sowie Inbetriebnahme neuer Unterkünfte und Anlagen auf den Waffen- und Schiessplätzen.

3180.292 Höhere Beteiligung am Feldschiessen.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

Besoins financiers supplémentaires en raison de l'augmentation du nombre des demandes d'assistance due notamment à la récession et au nombre toujours important de dossiers en souffrance. En outre, les décomptes ont été présentés avec des retards considérables. Crédit provisoire de 15 millions.

Besoins supplémentaires résultant de l'admission provisoire de groupes déterminés de personnes en provenance de Bosnie-Herzégovine (ACF du 21 avril 1993). Crédit provisoire.

Surcroît de charges, imprévisibles au moment de l'établissement du budget, dû à l'accroissement notable des cas d'assistance auprès des œuvres d'entraide (40 pour cent environ entre le 1^{er} trimestre de 1992 et le 1^{er} trimestre de 1993) et des personnes expulsées de l'Ex-Yougoslavie par la guerre (ACF du 14.12.1992). Crédit provisoire de 20 millions.

Accroissement très important du nombre des personnes assistées par les œuvres d'entraide en raison de la récession économique et du grand nombre de personnes expulsées de l'Ex-Yougoslavie par la guerre (ACF du 14.12.1992) Crédit provisoire.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

ACF du 30.6.1993. Envoi d'un contingent sanitaire dans le cadre de la participation de la Suisse aux opérations de la CSCE (MINAK) en faveur du maintien de la paix au Nagorno-Karabach. Un montant de 1,7 million de francs est compensé dans les limites des crédits du Département militaire. Crédit provisoire.

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Davantage de jours de subsistance.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Dépenses supplémentaires, dues au renchérissement, pour notamment l'évacuation des déchets spéciaux, ainsi que la mise en service de nouveaux cantonnements et installations sur les places d'armes et de tir.

Hausse de la participation au tir en campagne.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
564	Bundesamt für Militärflugplätze			1 630 000	564 Office fédéral des aérodrômes militaires
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	6 300 049	6 800 000	1 630 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
571	Bundesamt für Landestopographie			80 000	571 Office fédéral de la topographie
3130.301	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	730 067	740 000	80 000	3130.301 Matériel d'exploitation et de fabrication
6	Finanzdepartement			208 758 430	6 Département des finances
600	Generalsekretariat			13 000	600 Secrétariat général
3160.001	Spesenentschädigungen	14 657	9 200	13 000	3160.001 Dédommagements
601	Finanzverwaltung			121 403 200	601 Administration des finances
3180.005	Abonnemente und Tagesstreckenkarten	8 400 056	10 400 000	1 150 000	3180.005 Abonnements et cartes journalières de parcours
3180.006	Telefontaxen der allg. Bundesverwaltung	65 830 050	48 810 000	11 220 000	3180.006 Taxes téléphoniques de l'Administration générale de la Confédération
3180.007	Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	43 253 036	37 842 000	6 800 000	3180.007 Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération
3180.012	Depeschendienst	3 156 229	3 170 000	121 200	3180.012 Service des dépêches

Begründung**Exposé des motifs****Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze**

3120.101 Teuerungsbedingte Mehrausgaben sowie Inbetriebnahme neuer Anlagen. Kompensation durch Minderausgaben unter der Rubrik 564.3130.111.

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires

Dépenses supplémentaires dues au renchérissement et mise en service de nouvelles installations. Compensation par des dépenses moindres à l'article 564.3130.111.

Zu 571 Bundesamt für Landestopographie

3130.301 Beschaffung von Rohmaterial für die Herstellung von Druckfilmen im Zusammenhang mit der vorzeitigen Installation einer Produktionsanlage.

Ad 571 Office fédéral de la topographie

Acquisition de matières premières pour la fabrication de films de reproduction pour l'impression en relation avec la mise en service plus tôt que prévu d'une installation de production.

Zu 600 Generalsekretariat

3160.001 Unvorhergesehene Mehraufwendungen für vermehrte Ausland-Dienstreisen infolge Mitgliedschaft IWF und Kontakte mit osteuropäischen Ländern.

Ad 600 Secrétariat général

Dépenses supplémentaires imprévues par suite de voyages de service plus nombreux à l'étranger en raison de l'adhésion de la Suisse au FMI et de contacts avec certains pays de l'Europe de l'Est.

Zu 601 Finanzverwaltung

3180.005 Die Jahresabrechnung der SBB erfolgt jeweils im Mai des Folgejahres. Wegen des hohen Verbrauchs an Tagesstreckenkarten (TSK) und der Preiserhöhung auf den TSK von Fr. 3.— ab 1.5.92 musste für 1992 eine über Erwarten hohe Nachzahlung von über 2,3 Millionen Franken geleistet werden. Diese kann mit dem Voranschlagskredit nicht voll aufgefangen werden.

Ad 601 Administration des finances

Le décompte annuel des CFF a lieu chaque fois en mai de l'année suivante. En raison du recours accru aux cartes journalières de parcours (CJP) et de la hausse de leur prix de 3 francs dès le 1er mai 1992, un montant supérieur de plus de 2,3 millions de francs aux prévisions a dû être versé. Le crédit budgétaire se révèle insuffisant pour le couvrir.

3180.006 Die höhere Grundlast 1992 und die Taxerhöhungen per 1.9.1992 waren im Voranschlag 1993 nicht berücksichtigt. Starke Zunahme der Teleinformatik (FAX-Geräte sowie neue Mietleitungen als Folge der zunehmenden Vernetzungsbedürfnisse im Informationsbereich). Hinzu kommen Mehrkosten wegen der vollen Auslastung der Nummernkreise 61 und 67 (Neuanschlüsse sowie Realisierung KOMBV vorübergehend nicht im internen Netz).

Hausses de la redevance de base en 1992 et des taxes, le 1^{er} septembre 1992, qui n'ont pas été prises en considération lors de l'établissement du budget de 1993. Forte extension de la téléinformatique (appareils de fax et nouvelles lignes louées en raison des besoins accrus de réseau dans le secteur de l'informatique). De plus, augmentation des frais due à la surcharge des groupes 61 et 67, les nouveaux raccordements et la réalisation du projet COM-AF ne figurant pas pour le moment dans le réseau interne.

3180.007 Die höhere Grundlast 1992 und die Taxerhöhung per 1.2.93 waren im Voranschlag 1993 nicht berücksichtigt. Dies hat zur Folge, dass für das Jahr 1992 noch 1,03 Mio. Franken nachbezahlt werden müssen und die Pauschalen 1993 sich um insgesamt 5,77 Mio. Franken erhöhen.

Les hausses de la redevance de base de 1992 et des taxes, le 1^{er} février 1993, n'ont pas été prises en considération lors de l'établissement du budget de 1993. Il en résulte qu'un paiement supplémentaire de 1,03 million de francs doit être versé pour l'exercice 1992 et que les sommes forfaitaires de 1993 ont été relevées de 5,77 millions de francs au total.

3180.012 Im Budgetierungszeitpunkt ist der jeweils zu leistende Kostenbeitrag noch nicht genau bezifferbar. Die vertragliche Jahrespauschale wird im Verlauf des Rechnungsjahres, aufgrund der aufgelaufenen Teuerung, berechnet.

Au moment de l'établissement du budget, la contribution aux frais à verser n'était pas encore connue exactement. Le montant forfaitaire annuel, prévu au contrat, est calculé en cours d'exercice, sur la base de l'évolution du renchérissement.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
3180.015 Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie	45 377 258	94 735 000	23 400 000	3180.015 Commissions, taxes et frais de la trésorerie fédérale
3300.002 Schulden gegenüber Bundesbe- trieben und Anstalten	194 622 733	152 000 000	30 000 000	3300.002 Dette envers les entreprises et établissements de la Confédéra- tion
3309.030 Übrige Sonderrechnungen . . .	61 750 822	75 723 000	20 162 000	3309.030 Autres comptes spéciaux
4000.002 Liegenschaftserwerb	65 807 047	35 000 000	28 550 000	4000.002 Acquisition d'immeubles

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3180.015 Über diesen Kredit werden die Plazierungskommissionen an die Banken, die Eidg. Stempelabgabe, die Kommissionen für Bundesfestgelder PTT, die Gebühren auf Titel- und Coupons-einlösungen sowie die Insertions- und Druckkosten für Eidg. Anleihen und die Verwaltungsgebühren der SEGA für die Geldmarktbuchforderungen bezahlt. Aufgrund der sich stark verschlechterten Finanzlage des Bundes musste das Anleiheprogramm der Eidgenossenschaft für 1993 nach oben revidiert werden. Im Budget waren Anleiheaufnahmen für 4,8 Milliarden vorgesehen. Gemäss überarbeiteten Tresorerie-Plan ist eine Kapitalaufnahme von insgesamt 6,4 Milliarden geplant. Gewöhnlicher Vorschuss.

3300.002 Gemäss Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen dem Bund und den PTT-Betrieben vom 11.8.1991 und 25.März 1993 haben die PTT die Möglichkeit, kurzfristige Liquiditätsüberschüsse, die monatlich um einige Milliarden schwanken können, mit einer Mindestlaufzeit von 7 Tagen beim Bund anzulegen. Von den dafür budgetierten Zinsaufwendungen im Gesamtbetrag von 100 Millionen wurde in den ersten 6 Monaten 61 Millionen beansprucht und weitere 20 Millionen verpflichtet. Die Unterschätzung des Kreditbedarfs ist auf die nicht genau prognostizierbare Entwicklung der kurzfristigen Liquiditätsüberschüsse der PTT-Betriebe zurückzuführen. Den Mehrausgaben stehen Zinserträge aus den längerfristigen Darlehen gegenüber, die der Bund den PTT-Betrieben gewährt. Gewöhnlicher Vorschuss.

3309.030 Entgegen den Annahmen bei der Budgetierung für das Jahr 1992 wiesen die Rüstungsbetriebe im vergangenen Jahr auf ihren Kontokorrenten bei der Finanzverwaltung (EFV) eine durchschnittliche Gläubigerposition von über 350 Millionen Franken auf. Gemäss Artikel 35 Absatz 3 FHG sind die Mittel der Bundesbetriebe und Anstalten zu Marktbedingungen zu verzinsen. Den Hauptgrund für den Liquiditätsüberschuss der Rüstungsbetriebe bildeten die höheren Anzahlungen seitens der Gruppe für Rüstungsdienste (GRD) auf laufenden Aufträgen. Solche Vorauszahlungen sind bei der Rechnungsstellung preismindernd zu berücksichtigen. Die von der EFV in ihrer Höhe bestrittenen Gesamtforderung der Rüstungsbetriebe für 1992 von insgesamt 20 Millionen Franken wurde in der Zwischenzeit von der Finanzkontrolle nach betriebswirtschaftlichen Gesichtspunkten überprüft und im Umfang von 10,162 Millionen als berechtigt anerkannt. Zu diesem Betrag kommt nun noch die Verzinsung der Guthaben für 1993, wofür im Voranschlag nichts vorgesehen war und die sich schätzungsweise ebenfalls auf 10 Millionen Franken belaufen dürfte. Da die GRD für die höheren Anzahlungen entsprechende Preisnachlässe zulasten der Bundes-tresorerie erhalten hat, werden die Zinszahlungen von insgesamt 20,162 Millionen Franken durch eine entsprechende Sperrung zulasten der Rubrik 541.3220.001 «Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf» kompensiert.

4000.002 Mehrausgaben als Folge des Kaufs der Ascom-Liegenschaft, Schwarztorstrasse 50 in Bern gem. BRB vom 18.8.1993.

Ad 601 Administration des finances (suite)

Ce crédit prend en charge les commissions de placement versées aux banques, le droit de timbre, les commissions pour les dépôts à terme de la Confédération auprès des PTT, les taxes pour l'encaissement de titres et de coupons, ainsi que les frais d'insertion et d'impression des emprunts fédéraux de la Société suisse pour le virement de titres S.A. pour les créances comptables à court terme. Vu que la situation financière de la Confédération s'est nettement détériorée, le programme d'emprunts de la Confédération pour 1993 a dû être corrigé à la hausse. Le budget prévoyait des emprunts pour un montant de 4,8 milliards. Le nouveau plan de trésorerie amélioré estime les besoins en capitaux à 6,4 milliards au total. Crédit provisoire.

Suivant la convention sur les relations de trésorerie conclue entre la Confédération et l'Entreprise des PTT, des 11 août 1991 et 25 mars 1993, les PTT ont la possibilité de placer auprès de la Confédération leurs excédents de liquidités à court terme pour une période de sept jours au moins, ces excédents pouvant varier de quelques milliards par mois. Sur le montant total de 100 millions de francs porté au budget pour les dépenses d'intérêt, 61 millions ont été utilisés durant les six premiers mois et 20 autres millions ont été engagés. Cette estimation insuffisante des besoins est due à l'évolution difficilement prévisible des excédents de liquidités de l'Entreprise des PTT. Ces dépenses supplémentaires sont compensées par le produit des intérêts des prêts à long terme que la Confédération a octroyés aux PTT. Crédit provisoire.

Contrairement aux hypothèses retenues pour l'élaboration du budget de 1992, les comptes courants des entreprises d'armements auprès de l'Administration fédérale des finances (AFF) présentait à l'issue de dernier exercice un solde créditeur moyen de plus de 350 millions de francs. En vertu de l'art. 35, 3e al., de la LFC, les fonds des entreprises et établissements de la Confédération doivent être rémunérés aux conditions usuelles du marché. La raison principale de cet excédent de liquidités des entreprises d'armements réside dans le fait que le Groupement de l'armement (GDA) a consenti d'importantes avances sur des commandes en cours. Au moment de la facturation, de tels paiements anticipés permettent d'obtenir des réductions des prix. L'AFF contestant la créance totale de 20 millions de francs présentée par les entreprises d'armements, le Contrôle fédéral des finances en a réexaminé la justification selon des critères d'économie d'entreprise. Cette instance est arrivée à la conclusion que le montant exigible devait être ramené à 10,162 millions de francs. Les intérêts de la créance de 1993, non inscrits dans le budget de cette année-là et estimés également à 10 millions de francs, viennent s'ajouter à ce montant. Comme la GDA a obtenu, au détriment de la trésorerie de la Confédération, des rabais ayant comme contrepartie des versements d'avances élevés, les intérêts totaux dus de 20,162 millions de francs seront compensés par le blocage d'un montant correspondant à l'article budgétaire 541.3220.001 Equipement personnel et besoin de renouvellement.

Dépenses supplémentaires dues à l'achat de l'immeuble d'Ascom sis à la Schwarztorstrasse 50, à Berne, conformément à l'ACF du 18 août 1993.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
603	Münzstätte			120 000	603 Monnaie fédérale
3145.001	Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	171 513	151 000	120 000	3145.001 Entretien des machines, appa- reils et installations
605	Steuerverwaltung			100 000	605 Administration des contribu- tions
3160.001	Spesenentschädigungen	1 678 324	1 605 000	100 000	3160.001 Dédommagements
606	Zollverwaltung			7 600 000	606 Administration des douanes
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	3 129 748	2 880 000	600 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3600.001	Ausfuhrbeiträge für landwirt- schaftliche Verarbeitungspro- dukte	106 599 971	69 000 000	7 000 000	3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
614	Personalamt			1 500 000	614 Office du personnel
3010.011	Hilfspersonal, Globalrubrik	—	—	1 500 000	3010.011 Personnel auxiliaire, crédit global
615	Versicherungskasse			78 022 230	615 Caisse d'assurance
3040.001	Arbeitgeberbeiträge an die Aus- gleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	185 830 846	204 149 500	16 850 500	3040.001 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
3050.001	Arbeitgeberbeiträge an die EVK	742 863 899	535 000 000	60 000 000	3050.001 Contributions de l'employeur à la CFA
3080.002	Ruhegehälter an ETH-Proffesso- ren und deren Hinterlassene; Freizügigkeitsleistungen	21 839 097	23 843 800	873 130	3080.002 Pensions de retraite à des profes- seurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage
3090.001	Leistungen bei Betriebsunfällen	1 778 910	1 950 000	150 000	3090.001 Prestations en cas d'accidents professionnels

Begründung

Exposé des motifs

Zu 603 Münzstätte

3145.001 Das Auftreten von falschen Fünffrankenstücken zwingt zum raschen Handeln um die Münzen fälschungssicherer zu machen. Die zu realisierende Sofortmassnahme sieht vor, ab anfangs Januar 1994 nur noch Fünffrankmünzen mit dem «erhabenen Rand» zu prägen. Die Kosten für die Beschaffung der neuen Prägestempel belaufen sich auf Fr. 120 000.— und können nicht mit den vorhandenen Krediten aufgefangen werden.

Zu 605 Steuerverwaltung

3160.001 Mehrbedarf infolge intensivierter Inspektions-, Revisions- und Kontrolltätigkeit aller Aussendienststäbe. Diese resultiert aus einer sehr gering gewordenen Personalfuktuation sowie aus der Einführung neuer computerunterstützter Kontrollmethoden, insbesondere im Inspektorat der Warenumsatzsteuer.

Zu 606 Zollverwaltung

3120.001 Mehrkosten infolge Tarifierhöhungen sowie Erhöhung des Stromverbrauchs. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.001 Der zusätzliche Kreditbedarf ist auf vermehrte Exporte von Erzeugnissen mit landwirtschaftlichen Grundstoffen zurückzuführen. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 614 Personalamt

3010.011 BRB vom 18.8.1993. Zeitlich begrenzte Weiterbeschäftigung der arbeitslosen ehemaligen Lehrlinge der Allg. Bundesverwaltung. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 615 Versicherungskasse

3040.001 Anhebung des ALV-Beitragssatzes von 0,4 auf 1,5 und im November 1992 von 1,5 auf 2,0%.

3050.001 Die Umstellung auf das neue EDV-System ermöglicht, die Verdiensterhöhungsbeiträge des Arbeitgebers erstmals periodengerecht zu erheben. Durch diese Praxisumstellung werden für das Jahr 1993, auch noch die Arbeitgeberbeiträge 1992 verrechnet.

3080.002 Mehrausgaben wegen zusätzlichen Rücktritten von Professoren.

3090.001 Mehrbedarf infolge bis Ende Jahr voraussichtlich anfallenden Hospitalisations- und Behandlungskosten, die im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbar waren.

Ad 603 Monnaie fédérale

L'apparition de fausses pièces de cinq francs nous oblige à agir rapidement afin de rendre cette dernière infalsifiable. La mesure immédiate à réaliser prévoit de ne frapper dès 1994 (début janvier) que des pièces de cinq francs avec la tranche en relief. Les frais pour l'acquisition du nouveau coin de frappe s'élèvent à 120 000 francs et ne peuvent pas être couverts avec le crédit disponible.

Ad 605 Administration des contributions

Besoins financiers supplémentaires dus au renforcement de l'activité de tous les services extérieurs dans les domaines de l'inspection, de la révision et du contrôle résultant, d'une part, des très faibles fluctuations dans les effectifs du personnel et, d'autre part, de l'introduction, notamment dans la Division d'inspection de l'ICHA, de nouvelles méthodes de travail caractérisées par l'assistance informatique.

Ad 606 Administration des douanes

Frais supplémentaires en raison de hausses des tarifs, ainsi que de l'augmentation de la consommation de courant. Crédit provisoire.

Besoins financiers supplémentaires résultant de l'augmentation des exportations de produits agricoles transformés (matières de base). Crédit provisoire.

Ad 614 Office du personnel

ACF du 18.8.1993. Nouvel engagement temporaire d'ex-apprentis de l'Administration générale de la Confédération, inscrits comme chômeurs. Crédit provisoire.

Ad 615 Caisse d'assurance

Relèvement du taux des cotisations de l'AC, de 0,4 à 1,5% et en novembre 1992, de 1,5 à 2,0%.

L'introduction du nouveau système informatique permet pour la première fois de percevoir les contributions de l'employeur pour l'augmentation du gain assuré durant la période impartie. Grâce à ce changement, les contributions de l'employeur de 1992 pourront également être imputées en 1993.

Excédent de dépenses dû à des retraites supplémentaires de professeurs.

Besoins financiers supplémentaires dus au règlement présumé, avant la fin de l'année, de frais d'hospitalisation et de traitement, qui n'étaient pas prévisibles au moment de l'établissement du budget.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
615	Versicherungskasse (Fortsetzung)				615 Caisse d'assurance (suite)
3180.001	Kommissionen und Honorare . . .	125 331	60 000	142 000	3180.001 Commissions et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	9 600	9 700	6 600	3190.009 Autres dépenses d'équipement
7	Volkswirtschaftsdepartement			688 310 300	7 Département de l'économie publique
703	Bundesamt für Aussenwirtschaft			1 934 800	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
3600.001	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	11 500 000	9 000 000	800 000	3600.001 Office suisse d'expansion commerciale
3600.004	Schweizerisches Informationszentrum für technische Regeln (SWISSTR)	2 243 000	1 890 000	184 300	3600.004 Centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWISSTR)
3600.207	Internationales Jute-Übereinkommen	3 869	4 400	500	3600.207 Accord international sur le jute
3600.402	Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	6 754 981	6 750 000	950 000	3600.402 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit			409 255 000	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
3600.002	Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung	5 600 026	3 555 000	1 955 000	3600.002 Contributions aux frais de location pour la formation professionnelle
3600.101	Schweizerische Verkehrszentrale	31 000 000	31 000 000	1 600 000	3600.101 Office national suisse du tourisme
3600.104	Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften: Verlustbeteiligung	5 251 569	3 500 000	2 000 000	3600.104 Coopératives de cautionnement des arts et métiers, participation aux pertes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)

- 3180.001 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Kreditbedarf für zusätzliche, unerlässliche externe Abklärungen im Zusammenhang mit dem Fusionsprojekt mit PHK SBB. Gewöhnlicher Vorschuss.
- 3190.009 Unvoraussehbarer Mehraufwand wegen fortgesetzter Überbringung von Lohnbändern per PTT-Kurier zur Sulzer-Informatik in Winterthur. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

- Besoins financiers, imprévisibles au moment de l'établissement du budget, afférents à des compléments d'études indispensables, confiés à des tiers, dans le cadre du projet de fusion avec la Caisse de pensions et de secours des CFF. Crédit provisoire.
- Dépenses supplémentaires imprévisibles en raison de la transmission des bandes-salaires par PTT-Rapide à SULZER- Informatique à Winterthur. Crédit provisoire.

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft

- 3600.001 BRB vom 12.5.1993. Anhebung des Zahlungsrahmens der OSEC im Rahmen der Beteiligung der Schweiz am System der Euro Info Centres (EIC) der EG. Der angeforderte Kredit wird durch Sperrung eines gleichen Betrages auf der Rubrik 703.3600.103 EFTA, Genf kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss. Der Kredit bleibt bis zur Inkrafttretung der Rechtsgrundlage gesperrt.
- 3600.004 Der Beitrag an die schweizerische Normenvereinigung ist aufgrund der revidierten Jahresrechnung 1992 höher als im Budget vorgesehen. Gewöhnlicher Vorschuss.
- 3600.207 Der definitive Beitrag an das Budget 1993/94 ist höher als vorgesehen. Gewöhnlicher Vorschuss.
- 3600.402 Zusätzlicher Finanzbedarf für: fällige Zahlungsverpflichtungen aus den Jahren 1989/90/91; falsch berechnete lineare Beitragskürzung 1993; unerwartete Entwicklung in verschiedenen neuen Forschungsbereichen; angestiegener schweizerischer Beitrag für das COST-Sekretariat in Brüssel. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

- ACF du 12.5.1993. Augmentation du plafond de dépenses de l'OSEC destinée à assurer le financement de la participation de la Suisse au réseau Euro Info Centres (EIC) de la CE. Le crédit requis sera compensé par le blocage d'un même montant à l'article 703.3600.103, AELE Genève. Crédit provisoire. Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.
- La contribution à verser à l'Association suisse des normes sur la base de ses comptes révisés de 1992 est supérieure aux prévisions budgétaires. Crédit provisoire.
- La contribution définitive au budget 1993/94 est plus élevée que prévu. Crédit provisoire.
- Besoins financiers supplémentaires pour des engagements financiers échus des années 1989/90/91, pour une erreur de calcul lors de la réduction linéaire de la contribution de 1993, pour des développements imprévus dans différents nouveaux domaines de recherche, pour l'augmentation de la contribution suisse aux frais du secrétariat COST à Bruxelles. Crédit provisoire.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

- 3600.002 Der Rückgang der Lehrlingszahlen hat sich auf den Raumbedarf bisher nicht ausgewirkt. Es kommt immer noch zu Engpässen, welche sinnvollerweise nicht durch Erstellen von Neu- und Erweiterungsbauten, sondern durch Mieten von Räumlichkeiten überbrückt werden.
- 3600.101 Mit BB vom 18.12.1992 wurde der im Budgetentwurf vorgesehene Kreditbetrag um 1,6 Mio Franken (Teuerungsausgleich) aufgestockt.
- 3600.104 Höhere, auf die Rezession zurückzuführende Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

- La diminution du nombre des apprentis n'a, pour l'instant, pas eu d'effet sur les besoins en locaux. Il subsiste encore des manques qu'il vaut mieux pallier provisoirement en louant des locaux plutôt qu'en construisant de nouveaux bâtiments ou en procédant à des agrandissements.
- Par AF du 18.12.1992, relèvement du crédit prévu dans le projet d'arrêté, de 1,6 million de francs (compensation du renchérissement).
- En raison de la récession, les pertes sur cautionnements sont supérieures aux prévisions budgétaires. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
3600.301	Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	5 050 044	2 750 000	2 700 000	3600.301 Octroi de cautionnements en régions de montagne
3600.303	Finanzierungshilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	8 299 914	7 410 000	1 000 000	3600.303 Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée
4200.201	Darlehen Arbeitslosenversicherung (AIV)	—	500 000 000	400 000 000	4200.201 Prêts à l'assurance chômage (AC)
707	Bundesamt für Landwirtschaft			248 270 500	707 Office fédéral de l'agriculture
3000.001	Vergütung an die regionalen Rekurskommissionen Nr. 1–26 in Sachen Milchkontingentierung	319 364	240 000	120 000	3000.001 Indemnités aux commissions régionales de recours 1-26 en matière de contingentement du lait
3180.501	Kommissionen und Honorare . . .	920 078	712 500	150 000	3180.501 Commissions et honoraires
3600.101	Butterverwertung	420 587 760	419 300 000	23 500 000	3600.101 Placement du beurre
3600.102	Käseverwertung	572 330 990	508 000 000	59 000 000	3600.102 Placement du fromage
3600.202	Bewirtschaftungsbeiträge	144 499 396	140 300 000	4 200 000	3600.202 Contributions à l'exploitation du sol

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.301 Höhere, auf die Rezession zurückführende Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher Vorschuss 2 Mio. Franken.

3600.303 Höhere Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde.

4200.201 Der Fehlbetrag im Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung ist durch rückzahlbare Darlehen je zur Hälfte vom Bund und von den Kantonen zu decken. Der Darlehensbedarf für das Jahr 1993 wird bei einem budgetierten Defizit von 3 200 Mio. Franken insgesamt 4 400 Mio. Franken betragen. Der Anteil des Bundes (50%) macht 2 200 Mio. Franken aus. Mit dem Voranschlag 1993 und dem Nachtrag I/93 wurden insgesamt 1 800 Mio. Franken bewilligt. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

3000.001 Mehraufwand infolge Zunahme der Rekursfälle. Schwierige Fälle bedingen zur Erledigung zusätzliche Sitzungen und Aktenstudium der Rekurskommissionen. Gewöhnlicher Vorschuss.

3180.501 Höhere Aufwendungen bei der Durchführung der Pflanzenschutzkontrolle an der Grenze als Folge der steigenden Importe und der teuerungsbedingten Erhöhung der Entschädigungsansätze um 3%. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.101 Mehraufwand insbesondere infolge Mehrproduktion von Vorzugsbutter. Absatzverlagerung zu stärker verbilligten Buttersorten. Die Budgetentlastung aus der Milchpreissenkung wirkt sich erst im nächsten Jahre aus, da die Preissenkung erst per 1. September 1993 erfolgte und in diesem Zusammenhang die Buttermvorräte per 31. August 1993 neu bewertet werden mussten.

3600.102 Mehraufwendungen infolge Produktionszunahme und schwieriger Absatzverhältnisse beim Emmentaler-Käse (Sonderverkäufe beim Export und im Rahmen der humanitären Hilfe für Osteuropa). Nachdem die Milchgrundpreissenkung erst am 1. September 1993 in Kraft tritt, wird der anvisierte Spareffekt noch nicht in der Käserechnung 92/93 wirksam.

3600.202 Mehraufwendungen infolge Beibehaltung der bisherigen Ansätze gemäss Verordnung vom 20. Dezember 1989 über Bewirtschaftungsbeiträge in der Landwirtschaft. Der Mehraufwand wird durch Einsparungen bei der Rubrik 707.3600.201 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet kompensiert.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

En raison de la récession, les pertes sur cautionnements sont supérieures aux prévisions budgétaires. Crédit provisoire de 2 millions de francs.

Les pertes sur cautionnements sont supérieures aux prévisions budgétaires.

Le découvert du Fonds de compensation de l'assurance-chômage doit être couvert par des prêts remboursables accordés à parts égales par la Confédération et les cantons. Les besoins pour l'année 1993, en cas de déficit prévu au budget de 3'200 millions de francs, s'élèvent au total à 4 400 millions de francs. La part de la Confédération (50%) se monte à 2 200 millions de francs. La somme allouée par la voie du budget 1993 et du crédit supplémentaire I/93 s'élève à 1 800 millions de francs. Crédit provisoire.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Dépenses supplémentaires dues au nombre accru de cas de recours. Les commissions de recours ont tenu des séances supplémentaires pour traiter les cas difficiles. Crédit provisoire.

Dépenses supplémentaires relatives à l'exécution du contrôle phytosanitaire à la frontière en raison de l'accroissement des importations et de l'augmentation, due au renchérissement, des taux d'indemnités de 3%. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes. Crédit provisoire.

Dépenses supplémentaires dues notamment à la production accrue de beurre de choix, au transfert des ventes au profit de variétés de beurre à des prix fortement réduits. La décharge du budget en raison de la baisse du prix du lait n'interviendra que l'année prochaine, vu que cette baisse n'a eu lieu que le 1^{er} septembre 1993 et que de la sorte les stocks de beurre ont dû être réévalués au 31 août 1993.

Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation de la production et aux conditions difficiles d'écoulement de l'emmental (ventes de liquidation par le biais des exportations et dans le cadre de l'aide humanitaire accordée aux pays de l'Europe de l'Est). La réduction du prix de base du lait, entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1993, les économies prévues au budget ne pourront pas encore figurer au compte fromager de 1992–1993.

Augmentation des dépenses due au maintien des taux de subventionnement conformément à l'O du 20 décembre 1989 sur les contributions à l'exploitation agricole du sol. Cette augmentation est compensée par des économies réalisées à l'article 707.3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
3600.208 Siloverbotsentschädigung	55 857 676	56 500 000	1 300 500	3600.208 Indemnité de non-ensilage
3600.210 Öko-Beiträge	—	40 000 000	15 000 000	3600.210 Contributions écologiques
3600.211 Ergänzende Direktzahlungen . . .	—	150 000 000	115 000 000	3600.211 Paiements directs complémen- taires
4200.900 Investitionskredite an die Land- wirtschaft, Förderung der Beschäftigung	—	—	25 000 000	4200.900 Crédits d'investissement à l'agri- culture, promotion de l'emploi
4600.900 Landwirtschaftliche Hochbauten, Förderung der Beschäftigung	—	—	5 000 000	4600.900 Constructions rurales, promotion de l'emploi
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen			350 000	723 Office fédéral des questions conjoncturelles
4600.900 Förderung der öffentlichen Inve- stitionstätigkeit (Investitionsbo- nus)	—	—	350 000	4600.900 Encouragement des investisse- ments publics (prime à l'investis- sement)
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen			22 500 000	725 Office fédéral du logement
4200.900 Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau	—	—	20 000 000	4200.900 Promotion de l'emploi par la cons- truction de logements
4600.001 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	21 000 049	21 000 000	2 500 000	4600.001 Amélioration du logement dans les régions de montagne

Begründung**Exposé des motifs****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

3600.208 Mehraufwendungen, da eine etwas grössere Menge silofreier Milch zu Käse verarbeitet wurde. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.210 Mehraufwendungen gemäss Bundesratsbeschluss vom 26. April 1993 über die bäuerlichen Begehren vom Herbst 1992. Kompensation der Milchpreissenkung von 10 Rp/kg durch Ausrichtung zusätzlicher Öko-Beiträge.

3600.211 Mehraufwendungen gemäss Bundesratsbeschluss vom 26. April 1993 über die bäuerlichen Begehren vom Herbst 1992. Kompensation der Milchpreissenkung von 10 Rp/kg durch Ausrichtung zusätzlicher ergänzender Direktzahlungen.

4200.900 BRB vom 19. März 1993 über Finanzhilfen für die Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau und im landwirtschaftlichen Hochbau. Voraussichtlicher Zahlungsbedarf für das Jahr 1993 gemäss Eingaben der Kantone von 25 Mio. Franken. Gewöhnlicher Vorschuss.

4600.900 BRB vom 19. März 1993 über Finanzhilfen für die Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau und im landwirtschaftlichen Hochbau. Voraussichtlicher Zahlungsbedarf für das Jahr 1993 gemäss Eingaben der Kantone von 5 Mio. Franken. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

4600.900 BB vom 19.3.1993 über Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen (Investitionsbonus). Sicherstellung der Lohnzahlung für 1993 für die im Investitionsbonus-Büro beschäftigten Mitarbeiter sowie zur Deckung der Kosten der beigezogenen Planungsbüros. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

4200.900 Als Folge der starken Nachfrage nach Darlehen reichen die zur Verfügung stehenden Kredite nicht aus. Damit die Ankurbelung der Beschäftigung im Wohnungsbau fortgesetzt und die durch den Einbruch der Bauwirtschaft in den Ballungsgebieten verschärfte Wohnungsnot gemildert werden kann, müssen vermehrt Darlehen im Sinne des BB vom 19. März 1993 gewährt werden bzw. zur Auszahlung gelangen können. Gewöhnlicher Vorschuss.

4600.001 Infolge der Rezession werden die Neubau- und Sanierungsvorhaben schneller als angenommen ausgeführt und die Auszahlung der Finanzhilfen des Bundes rascher angebahnt. Der zur Verfügung gestellte Zahlungskredit reicht deshalb nicht aus. Damit der Gesuchsüberhang per Ende Jahr eine gewisse Grenze nicht überschreitet bzw. die eingereichten Gesuche innert einer angemessenen Frist behandelt werden können, ist die Bewilligung eines Nachtragskredites erforderlich.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation relativement importante de la quantité de lait produit à partir de fourrages non-ensilés et transformé en fromage. Crédit provisoire.

Dépenses supplémentaires conformément à l'ACF du 26 avril 1993 concernant les requêtes paysannes d'automne 1992. Compensation de la réduction du prix du lait de 10 ct./kg par l'octroi de contributions écologiques supplémentaires.

Dépenses supplémentaires conformément à l'ACF du 26 avril 1993 concernant les requêtes paysannes d'automne 1992. Compensation de la réduction du prix du lait de 10 ct./kg par l'octroi de paiements directs complémentaires.

ACF du 19 mars 1993 concernant l'octroi d'aides financières destinées à promouvoir l'emploi dans le secteur de la construction de logements et de constructions rurales. Estimation des crédits de paiements nécessaires en 1993 selon les demandes des cantons: 25 millions de francs. Crédit provisoire.

ACF du 19 mars 1993 concernant l'octroi d'aides financières destinées à promouvoir l'emploi dans le secteur de la construction de logements et de constructions rurales. Estimation des crédits de paiements nécessaires en 1993 selon les demandes des cantons: 5 millions de francs. Crédit provisoire.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

AF du 19.3.1993 concernant l'octroi de contributions visant à encourager les investissements publics (prime à l'investissement). Garantie du versement des salaires des collaborateurs du Bureau du «bonus d'investissement» et des coûts des bureaux de planification mandats. Crédit provisoire.

Ad 725 Office fédéral du logement

En raison de la forte demande de prêts, les crédits disponibles se révèlent insuffisants. Afin de poursuivre la promotion de l'emploi dans la construction de logements et d'atténuer la pénurie de logements, qui s'est accentuée avec le fléchissement du marché de la construction dans les grandes agglomérations, davantage de prêts doivent être octroyés ou réglés en vertu de l'AF du 19 mars 1993. Crédit provisoire.

En raison de la récession, les projets de constructions nouvelles et de rénovations sont exécutés plus rapidement que prévu et le paiement des aides financières de la Confédération doit être effectué plus rapidement que prévu. C'est pourquoi le crédit de paiement mis à disposition se révèle insuffisant. Le crédit supplémentaire est requis afin qu'en fin d'exercice les demandes excédentaires ne dépassent pas une certaine limite, ou respectivement que les demandes présentées puissent être traitées dans un délai convenable.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1993	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
		Fr.	Fr.	Fr.	
726	Getreideverwaltung			6 000 000	726 Administration des blés
3600.008	Sofortmassnahmen im Pflanzenbau (Brotgetreide)	14 000 014	20 000 000	6 000 000	3600.008 Mesures urgentes en matière de production végétale (céréales panifiables)
8	Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement			93 200 000	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
802	Bundesamt für Verkehr			30 200 000	802 Office fédéral des transports
3600.102	Tarifannäherung	153 000 000	151 000 000	4 200 000	3600.102 Rapprochement des tarifs
3600.103	Defizitdeckung	153 000 000	161 500 000	15 000 000	3600.103 Couverture du déficit
4200.601	Projektaufsicht	—	—	4 000 000	4200.601 Surveillance des projets
4600.401	Anschlussgeleise	21 000 000	17 100 000	7 000 000	4600.401 Voies de raccordement
806	Bundesamt für Strassenbau . .			63 000 000	806 Office fédéral des routes
3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	192 999 934	200 000 000	63 000 000	3600.002 Routes nationales, exploitation et police

Begründung

Exposé des motifs

Zu 726 Getreideverwaltung

3600.008 Beiträge an Produzenten für den extensiven Brotgetreideanbau. Zusätzliche Aufwendungen infolge grösserer Anbauflächen von rund 7 500 ha.

Ad 726 Administration des blés

Contributions aux producteurs de céréales panifiables appliquant des méthodes de production extensives. Dépenses supplémentaires en raison de l'accroissement de la surface cultivée de quelque 7 500 ha.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

3600.102 Höhere Restzahlungen für 1992 infolge unvorhergesehener Verkehrszunahmen bei den wichtigsten unter die Tarifannäherung fallenden Unternehmungen.

3600.103 Infolge restriktiverer Beitragspraxis bei der Tarifannäherung und der Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen sowie der Rezession haben die Erträge nicht so zugenommen wie erwartet. Die Defizite erhöhen sich deshalb auf 176,5 Mio. Fr., nachdem 1991 und 1992 gleichbleibend 153 Mio. Fr. benötigt wurden. Gewöhnlicher Vorschuss, damit im November die Zahlungen für die Löhne ausgerichtet werden können.

Ad 802 Office fédéral des transports

Règlement de soldes plus importants pour l'année 1992 dû à l'augmentation imprévue du trafic des principales entreprises soumises au rapprochement tarifaire.

En raison d'une pratique restrictive dans l'octroi des contributions au titre du rapprochement tarifaire, des prestations en faveur de l'économie générale et de la récession, les produits n'ont pas augmenté comme prévu. C'est pourquoi, les déficits s'élèvent à 176,5 millions de francs alors qu'ils atteignaient 153 millions en 1991 et 1992. Crédit provisoire, car ce montant pourrait servir aux paiements des salaires de novembre.

4200.601 Der Nachtragskredit (Kreditverschiebung) von 4 Mio Franken (SKK: 0,5 Mio, BAV: 3,5 Mio) dient der Aufwanddeckung für die Projektaufsicht durch den SKK und das BAV (Aufwand für externe Aufträge). Da bei der Budgetierung 1993 die Verbuchung der Mittel des SKK und des BAV noch offen war, wurden die damals angemeldeten Beträge (insgesamt 20 Mio) bei Alpentransit Gotthard und Lötschberg anteilig eingestellt. Nun soll für die Projektaufsicht eine separate Rubrik eröffnet werden. Die Belastungen werden Ende Jahr anteilmässig den Baukrediten Alpentransit belastet. Kompensation des Mehrbedarf von 4 Mio beim Alpentransit Lötschberg. Gewöhnlicher Vorschuss.

Le crédit supplémentaire (transfert de crédit) de 4 millions de francs (Etat-major de contrôle et de coordination [EMCC]: 0,5 million, Office fédéral des transports [OFT]: 3,5 millions) sert à couvrir les charges résultant de la surveillance des projets par l'EMCC et l'OFT (coûts des mandats confiés à des experts externes). Lors de l'établissement du budget de 1993, la comptabilisation des fonds de l'EMCC et de l'OFT n'avait pas encore été décidée. Les fonds annoncés à l'époque (20 millions au total) ont été inscrits à l'article Transit alpin et répartis proportionnellement entre la Saint-Gothard et le Lötschberg. Désormais un article doit être ouvert pour la surveillance des projets. Les charges seront imputées proportionnellement à cet article en fin d'exercice. Ces besoins financiers supplémentaires de 4 millions seront compensés au titre du Transit alpin, Lötschberg. Crédit provisoire.

4600.401 Verzögerungen bei der Projektrealisierung sowie bei den Schlussabrechnungen führten in den früheren Jahren dazu, dass die bewilligten Kredite nicht voll beansprucht wurden. Ab 1990 reichten dann die Kredite nicht aus, um alle Auszahlungen vorzunehmen. Die entstandenen Überträge und fällig gewordenen grösseren Beitragszahlungen führten dazu, dass der Kredit 1993 bereits Mitte Jahr erschöpft war. Eine Änderung der Verordnung über die Anschlussgleise, mit wesentlich verschärfter Beitragspraxis, ist bereits eingeleitet.

Dans le passé, les retards enregistrés lors de la réalisation des projets et de la présentation des décomptes finals ont eu pour effet que les crédits alloués n'ont pas été utilisés entièrement. A partir de 1990, les crédits se sont révélés insuffisants pour faire face à tous les paiements. Les soldes reportés qui en ont résulté et les subventions importantes versées ont conduit à ce que le crédit soit déjà épuisé au milieu de l'année. Une modification de l'ordonnance sur les voies de raccordement est en cours. Elle prévoit de grandes restrictions lors de l'octroi des subventions.

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

3600.002 Der Nachtragskredit wird es erlauben, die aus den effektiven Betriebskosten und Zahlungskrediten entstandenen Differenzen aus den Jahren 1990–1993 aufzuholen.

Ad 806 Office fédéral des routes

Le crédit supplémentaire doit permettre de combler les différences apparues de 1990 à 1993 entre les coûts d'exploitation effectifs et les crédits de paiements.

Verpflichtungskredite II	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	Crédits d'engagements II
	Fr.	Fr.	
Total	74 280 000	33 500 000	Total
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	74 280 000	33 500 000	Département des transports, des communications et de l'énergie
Bundesamt für Zivilluftfahrt			Office fédéral de l'aviation civile
Erneuerung des schweizerischen Flugsicherungs- systems «ADAPT»	74 280 000		Renouvellement du système suisse de sécurité aérienne «Adapt»
Bundesamt für Verkehr			Office fédéral des transports
Bau der Übergangslösung Huckepack Angebotsverbesserung im Huckepackverkehr am Lötschberg		33 500 000	Construction, ferroutage (solution transitoire). Amélioration de l'offre du ferroutage sur le Lötsch- berg

Botschaft über den Nachtrag II zum Voranschlag für 1993

Message concernant le supplément II du budget pour 1993

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1993
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-39
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 097

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.